

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930		N° 345	
		SÉANCE du 1 ^{er} Juillet 1930	VERGADERING van 1 Juli 1930
		Zittingsjaar 1929-1930	

PROJET DE LOI
portant approbation de la Convention
concernant les expositions internationales,
signée à Paris, le 22 novembre 1928.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations a pour objet l'approbation de la Convention relative aux Expositions Internationales signée à Paris, le 22 novembre 1928, par les Plénipotentiaires des pays suivants : Albanie, Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Colombie, Cuba, Danemark, République Dominicaine, Espagne, France, Grande-Bretagne et Irlande du Nord, Grèce, Guatemala, Haïti, Hongrie, Italie, Japon, Maroc, Pays-Bas, Pérou, Pologne, Portugal, Roumanie, Suède, Suisse, Tunisie, Union des Républiques soviétiques socialistes et Yougoslavie. Une Convention similaire avait été signée à Berlin en 1912, mais elle ne pût être ratifiée par suite de la guerre.

La Convention de Paris vise la réglementation internationale des Expositions et principalement la limitation de leur nombre; elle ne concerne pas les Foires, Salons ou autres manifestations de courte durée. Ces manifestations seront éventuellement réglementées par une Convention spéciale dont la conclusion fera l'objet d'une Conférence Internationale qui se tiendra prochainement à Paris.

La limitation du nombre des Expositions Internationales répond aux vœux de plus en plus pressants de l'industrie lassée de trop d'appels.

Elle est aussi désirée par des Gouvernements fréquemment sollicités par les Gouvernements étrangers et obligés parfois, de ce fait, de demander à l'industrie des efforts de participation insuffisamment productifs.

Il faut souhaiter aussi que les Expositions Internationales soient séparées par des espaces de temps permettant de se rendre compte de la marche du progrès, car elles sont un puissant moyen d'enseignement comparatif, ce qui est leur plus belle raison d'être.

La Convention détermine la fréquence des expositions et leur assure, d'autre part, une forte et saine organisa-

WETSONTWERP
tot goedkeuring der Overeenkomst
betreffende de internationale tentoonstellingen,
geteekend te Parijs, den 22^e November 1928.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp, dat wij de eer hebben aan uwe beraadslagingen te onderwerpen, heeft voor doel de goedkeuring der Overeenkomst betreffende de Internationale Tentoonstellingen geteekend te Parijs, den 22^e November door de gevolmachtigden der volgende landen : Albanië, Duitschland, Australië, Oostenrijk, België, Brazilië, Canada, Colombia, Cuba, Denemarken, Dominikaansche Republiek, Spanje, Frankrijk, Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Griekenland, Guatemala, Haïti, Hongarije, Italië, Japan, Marokko, Nederland, Peru, Polen, Portugal, Roemenië, Zweden, Zwitserland, Tunis, Unie der Socialistische Sovjet-republieken en Joegoslavië. Een gelijkaardige overeenkomst werd geteekend te Berlijn in 1912, maar tengevolge van den oorlog kon zij niet bekrachtigd worden.

De Overeenkomst van Parijs heeft voor doel de Tentoonstellingen internationaal te reglementeeren en hoofdzakelijk hun aantal te beperken; zij heeft geen betrekking op de Jaarbeurzen, Salons of andere manifestaties van korten duur. Deze manifestaties zullen eventueel gereglementeerd worden door een bijzondere overeenkomst, met het oog op het sluiten waarvan een Internationale Conferentie binnenkort te Parijs zal worden gehouden.

De beperking van het aantal Internationale Tentoonstellingen beantwoordt aan de steeds dringender wenschen der nijverheid, welke door al te veel uitnoodigingen wordt lastig gevallen.

Zij wordt ook gewenscht door Regeeringen die herhaaldelijk worden uitgenoodigd door de vreemde Regeeringen en daardoor soms verplicht zijn van de nijverheid krachtsinspanningen tot deelneming te vragen die niet voldoende productief zijn.

Het is ook gewenscht dat de Internationale Tentoonstellingen gescheiden worden door tusschentijden welke toelaten zich rekenschap te geven van de gemaakte vorderingen, want zij zijn een machtig middel tot vergelijkend onderwijs, wat trouwens hun schoonste reden van bestaan is.

De Overeenkomst bepaalt het aantal der tentoonstellingen en verzekert hun van den anderen kant een flinke en ge-

tion. Enfin, elle prévoit un Bureau International des Expositions chargé de coopérer à son application.

La réglementation consacrée par l'accord des pays contractants pour réaliser ces mesures fait l'objet de dispositions rangées en cinq titres, qui sont analysées ci-après :

TITRE I.

Définitions.

La Convention ne s'applique qu'aux Expositions Internationales officielles ou officiellement reconnues dont l'article premier détermine les caractères distinctifs : manifestations auxquelles les pays étrangers sont conviés par la voie diplomatique, généralement non périodiques, se rapportant à une ou plusieurs branches de production et dans lesquelles il n'est pas fait de distinction entre les acheteurs et les visiteurs pour l'entrée dans les locaux de l'exposition.

Sont expressément exclues de son application les expositions d'une durée de moins de trois semaines, les expositions des Beaux-Arts et celles organisées par un seul pays dans un autre pays sur l'initiative de celui-ci.

Les pays contractants se sont engagés à refuser aux expositions internationales qui ne rempliront pas les obligations prévues, le patronage et les subventions de l'Etat, ainsi que les autres avantages de la Convention.

Considérées dans leur objet, d'après la distinction établie à l'article 2, les expositions sont classées en expositions générales et spéciales, l'objet de ces dernières étant nettement délimité en vue d'écarter toute confusion possible avec les premières.

La classification des expositions sera ainsi établie par le Bureau international prévu à l'article 10 de façon à servir de base à la détermination du programme des expositions spéciales.

Les expositions internationales ne pourront avoir une durée de plus de six mois; toutefois, les expositions générales pourront avoir jusqu'à douze mois de durée moyennant autorisation du Bureau International (article 3).

TITRE II.

Fréquence des expositions.

La fréquence des expositions est réglementée à l'article 4 par la limitation de leur nombre d'après les principes suivants :

Les expositions générales sont rangées en deux catégories :

Première catégorie : Celles qui comportent pour les pays participants l'obligation d'ériger des pavillons nationaux.

zonde inrichting. Ten slotte voorziet zij een Internationaal Bureel der Tentoonstellingen dat belast is aan hare toepassing mede te werken.

De reglementeering door de overeenstemming der verdragsluitende landen vastgelegd ten einde deze maatregelen te verwezenlijken, maakt het voorwerp uit van onder vijf titels gerangschikte bepalingen die hieronder worden geanalyseerd.

TITEL I.

Bepalingen.

De Overeenkomst is slechts van toepassing op de officiële of officieel erkende Internationale Tentoonstellingen waarvan artikel 1 de kenmerkende karaktertrekken bepaalt : manifestaties waartoe de vreemde landen langs diplomatieken weg worden uitgenodigd, over het algemeen niet periodiek zijnde, betrekking hebbend op een of meer takken der voortbrengst en waarbij geen onderscheid wordt gemaakt tusschen de koopers en de bezoekers voor den toegang tot de lokalen der tentoonstelling.

Worden uitdrukkelijk van hare toepassing uitgesloten : de tentoonstellingen met een duur van minder dan drie weken, de tentoonstellingen van Schoone Kunsten en degene door een enkel land ingericht in een ander land, op uitnodiging van dit laatste.

De verdragsluitende landen hebben zich verbonden de bescherming en de toelagen van den Staat, alsmede de andere voordeelen der Overeenkomst te weigeren aan de internationale tentoonstellingen die de voorziene verplichtingen niet zouden vervullen.

Beschouwd uit het oogpunt van hun doel volgens het onderscheid gemaakt door artikel 2, worden de tentoonstellingen gerangschikt in algemeene en speciale tentoonstellingen, terwijl het voorwerp dezer laatsten duidelijk wordt bepaald ten einde elke mogelijke verwarring met de eersten te vermijden.

De classificeering der tentoonstellingen zal worden opge maakt door het Internationaal Bureel voorzien in artikel 10, op zulke wijze dat zij als basis kan dienen voor het bepalen van het programma der speciale tentoonstellingen.

De internationale tentoonstellingen zullen niet langer dan zes maanden mogen duren; echter zullen de algemeene tentoonstellingen tot 12 maanden kunnen duren, mits toelating van het Internationaal Bureel (art. 3).

TITEL II.

Aantal der Tentoonstellingen.

Het aantal der tentoonstellingen wordt gereguleerd in artikel 4 dat een beperking voorziet volgens de onderstaande beginselen.

De algemeene tentoonstellingen worden gerangschikt in twee categorieën. Eerste categorie : degene die voor de deelnemende landen de verplichting met zich brengen nationale paviljoenen op te richten. Tweede categorie : die welke deze verplichting niet met zich brengen.

Deuxième catégorie : Celles qui n'entraînent pas cette obligation.

Aucun pays contractant ne peut organiser de participation à une exposition générale de première catégorie que dans le cas où cette exposition suivrait d'au moins six années l'exposition générale de première catégorie précédente. Il ne peut organiser de participation à une exposition générale de deuxième catégorie que si celle-ci est séparée de l'exposition générale qui l'a précédée par un intervalle de deux ans. Cet intervalle est porté à quatre ans lorsqu'il s'agit d'exposition de même nature.

Dans un même pays des expositions spéciales ne peuvent avoir lieu à moins de trois mois si elles sont de nature différente et à moins de cinq ans si elles sont de même nature. Toutefois, ce dernier délai peut être réduit à trois ans dans certains cas déterminés par décision du Bureau International des Expositions.

Des expositions spéciales de même nature ne peuvent se tenir en même temps sur les territoires des pays contractants.

L'article 5 fixe les délais pour les invitations à adresser aux pays étrangers par la voie diplomatique à trois, deux ou un an à l'avance selon qu'il s'agit d'une exposition générale de première ou deuxième catégorie ou d'une exposition spéciale. Aucun Gouvernement ne peut participer à une exposition internationale pour laquelle les invitations n'auraient pas été adressées en observant le délai imparti.

En cas de concurrence de deux pays pour l'organisation d'une exposition, il appartiendra au Bureau International de décider, à défaut d'entente entre eux, lequel aura l'avantage de pouvoir l'organiser (art. 6).

Lorsqu'une exposition tombant sous l'application de la Convention a lieu dans un pays non adhérent, les pays contractants ne pourront y participer qu'après avoir demandé l'avis du Bureau International. Leur adhésion ne pourra être donnée que si l'exposition présente des garanties suffisantes.

A moins de circonstances exceptionnelles, les pays contractants donneront de préférence leur adhésion à l'exposition organisée dans un pays contractant en cas de simultanéité de date entre celle-ci et une exposition organisée dans un pays non contractant (art. 7).

Toute exposition visée par la Convention doit avoir été enregistrée au Bureau International et les invitations doivent faire mention de cet enregistrement pour que les pays contractants puissent y participer. La demande d'enregistrement sera obligatoirement adressée au Bureau International avec la documentation et les renseignements nécessaires, six mois avant les délais à observer pour les invitations. Le Bureau ne peut accorder l'enregistrement que si l'exposition remplit les conditions requises.

L'article 8 qui établit ces règles énonce le principe que les pays invités restent totalement libres de ne pas

Geen verdragsluitend land mag de deelneming aan een algemeene tentoonstelling van eerste categorie inrichten dan ingeval deze tentoonstelling minstens zes jaar na de voorgaande tentoonstelling van eerste categorie zou gehouden worden. Het mag geen deelneming aan een algemeene tentoonstelling van tweede categorie inrichten dan indien deze van de voorgaande tentoonstelling gescheiden is door een tusschentijd van twee jaar. Deze tusschentijd wordt op vier jaar gebracht wanneer het gaat om tentoonstellingen van denzelfden aard.

In een zelfde land mogen speciale tentoonstellingen niet gehouden worden dan met een tusschentijd van minstens drie maanden wanneer zij van verschillenden aard zijn, en van minstens vijf jaar wanneer zij van denzelfden aard zijn. Echter kan deze laatste termijn in zekere bepaalde gevallen tot 3 jaar teruggebracht worden door een beslissing van het Internationaal Bureel der Tentoonstellingen.

Speciale tentoonstellingen van denzelfden aard mogen op het grondgebied der verdragsluitende landen niet terzelfder tijd gehouden worden.

De termijnen voor de uitnodigingen te richten langs diplomatieken weg aan de vreemde landen, worden door artikel 5 vastgesteld op 3, 2 of 1 jaar op voorhand naar gelang het gaat om een algemeene tentoonstelling van 1° of van 2° categorie of eene speciale tentoonstelling. Geen regeering mag aan een internationale tentoonstelling deelnemen waarvoor de uitnodigingen niet zouden gezonden zijn met inachtneming van den vastgestellten termijn.

Ingeval twee landen in concurrentie zijn voor het inrichten eener tentoonstelling, zal het Internationaal Bureel moeten beslissen, bij gebrek aan verstandhouding onder hen, welk land het voordeel zal hebben ze te mogen inrichten (art. 6).

Wanneer een tentoonstelling welke onder de toepassing der Overeenkomst valt, plaats heeft in een niet toegetreden land, zullen de verdragsluitende landen er slechts aan mogen deelnemen na het advies van het Internationaal Bureel gevraagd te hebben. Hunne toetreding zal slechts kunnen gegeven worden indien de tentoonstelling voldoende waarborgen biedt.

Tenzij er zich uitzonderlijke omstandigheden voordoen, zullen de verdragsluitende landen bij voorkeur hunne toetreding verleen en aan de door een verdragsluitend land ingerichte tentoonstelling ingeval de datum dezer laatste samenvall met dien eener tentoonstelling ingericht in een niet verdragsluitend land (art. 7).

Elke door de Overeenkomst bedoelde tentoonstelling moet op het Internationaal Bureel geregistreerd geweest zijn en de uitnodigingen moeten deze registrering vermelden opdat de verdragsluitende landen er aan zouden kunnen deelnemen. Het verzoek om registrering zal verplichtend aan het Internationaal Bureel moeten gericht worden met de noodige documentatie en inlichtingen, zes maanden vóór de termijnen die voor de uitnodigingen dienen nageleefd. Het Bureel kan de registrering slechts toestaan indien de tentoonstelling de vereischte voorwaarden vervult.

Artikel 8, waarbij deze regelen vastgesteld worden, huldigt het beginsel dat de uitgenoodigde landen geheel vrij

participer à une exposition organisée en conformité des stipulations de la Convention.

Un pays qui aura renoncé à organiser une exposition pour laquelle il avait obtenu l'enregistrement ne pourra être admis à concourir à nouveau avec les autres pays pour l'organisation d'une autre exposition avant une date qui sera fixée par le Bureau International.

TITRE III.

Bureau International des Expositions.

L'article 10 institue le Bureau International des Expositions chargé de veiller à l'application de la Convention.

Il comprend un Conseil d'Administration. Celui-ci fixera le siège du Bureau International et en nommera le Directeur dans sa première réunion, qui se tiendra à Paris.

La composition du Conseil, auquel peuvent être adjoints, à titre consultatifs, deux ou trois membres de la Chambre de Commerce Internationale, ses attributions, le nombre des votes requis pour les divers objets de ses délibérations, sont déterminés aux articles 11 et 12.

Une Commission, dont la composition et la mission font l'objet de l'article 13, assiste le Conseil d'Administration. Elle soumet à celui-ci une classification, formée suivant les règles établies par la Convention, des expositions dont l'admission à l'enregistrement est sollicitée.

Le budget du Bureau des Expositions est fixé provisoirement par l'article 14 à 4,000 livres sterling à charge des pays contractants. La part à supporter par chacun d'eux sera déterminée en proportion de la contribution que ces pays versent à la Société des Nations et s'ils ne sont pas membres de la Société des Nations, leur part sera égale à celle d'un pays, membre de celle-ci, désigné par eux-mêmes, en tenant compte de leur développement économique.

Le Conseil d'Administration est autorisé à percevoir d'autres recettes en rémunération des services qu'il peut rendre aux groupements ou aux particuliers.

TITRE IV.

Obligations du pays qui invite et des pays participants.

Les articles 15 et 16 font une obligation au Gouvernement du pays organisateur, d'une part, et aux Gouvernements des pays participants, d'autre part, de nommer des Commissaires ou Délégués pour les représenter.

Le Commissaire ou Délégué du pays organisateur est chargé de garantir l'exécution des engagements pris vis-à-vis des participants étrangers et de prendre toutes

blijven niet deel te nemen aan een tentoonstelling ingericht in overeenstemming met de beschikkingen der Overeenkomst.

Een land dat er van afgezien heeft een tentoonstelling waarvoor het de registrering verkregen had, in te richten, zal met de andere landen niet opnieuw mogen concurreeren voor de inrichting eener andere tentoonstelling, vóór een datum die door het Internationaal Bureau zal vastgesteld worden.

TITEL III.

Internationaal Bureau der Tentoonstellingen.

Door artikel 10 wordt het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen opgericht, hetwelk in opdracht heeft over de toepassing der Overeenkomst te waken.

Dit Bureau omvat een Beheerraad. Deze laatste zal den zetel van het Internationaal Bureau aankliden en er den Bestuurder van benoemen tijdens zijn eerste vergadering die te Parijs zal plaats hebben.

De samenstelling van den Raad, waaraan twee of drie leden der Internationale Kamer van Koophandel als raadgevers kunnen toegevoegd worden, zijne bevoegdheid, het aantal stemmen vereischt voor de verschillende voorwerpen zijner beraadslagingen, worden in artikelen 11 en 12 bepaald.

Een commissie, waarvan de samenstelling en de opdracht het voorwerp van artikel 13 uitmaken, staat den Beheerraad bij. Zij onderwerpt aan dezen Beheerraad een classificatie, opgemaakt volgens de door de Overeenkomst vastgestelde regelen, der tentoonstellingen waarvan de toelating tot registrering gevraagd wordt.

De begroting van het Bureau der Tentoonstellingen wordt voorloopig door artikel 14 vastgesteld op 4,000 Pond welke som ten laste komt van de verdragsluitende landen. Het door ieder van hen te dragen aandeel zal bepaald worden in verhouding met de bijdrage welke deze landen aan den Volkenbond storten en, indien zij geen leden van den Volkenbond zijn, zal hun aandeel gelijk zijn aan datgene van een land dat er wel lid van is en dat door hen wordt aangeduid, rekening houdend met hunne economische ontwikkeling.

De Beheerraad is er toe gemachtigd andere ontvangsten te innen ter vergoeding der diensten welke hij aan groepeerings of aan particulieren kan bewijzen.

TITEL IV.

Verplichtingen van het uitnoodigende land en van de deelnemende landen.

Artikelen 15 en 16 leggen enerzijds aan de Regeering van het inrichtende land en anderzijds aan de Regeeringen der deelnemende landen de verplichting op, commissarissen of afgevaardigden te benoemen om hen te vertegenwoordigen.

De Commissaris of Afgevaardigde van het inrichtend land is gelast de uitvoering der verbintenissen aangegaan ten opzichte der vreemde deelnemers te waarborgen en

mesures utiles pour la sauvegarde matérielle des objets exposés.

Les Commissaires ou Délégués des autres pays ont à veiller au respect des règlements concernant l'exposition.

C'est aux Commissaires seuls qu'il appartient de régler l'attribution ou la répartition des emplacements entre les exposants de chaque pays.

Il résulte de l'article 17 que, dans les expositions générales, les emplacements couverts ou non couverts seront concédés à titre gracieux aux pays participants.

Le bénéfice de la franchise temporaire des droits de douane et taxes est assuré pour les produits étrangers destinés à l'exposition par l'article 18 qui en stipule les conditions.

Dans l'article 19 est réservé le droit pour l'exposant de renoncer à sa participation si une aggravation des droits applicables à ses produits intervenait dans le pays où a lieu l'exposition après l'acceptation d'y participer.

L'article 20 autorise l'exposant à vendre et livrer les objets exposés à l'issue de l'exposition si la législation intérieure ne s'y oppose pas, sans qu'il puisse avoir à acquitter d'autres taxes que celles imposées en cas d'importation directe.

L'article 21 a trait aux appellations géographiques pour désigner un groupe ou établissement. Leur usage relève de l'autorité du Commissaire du pays intéressé ou de l'Administration de l'exposition si le pays intéressé n'y participe pas.

Les dénominations nationales pour désigner une section sont réservées par l'article 22 aux sections constituées sous l'autorité d'un Commissaire ou Délégué du Gouvernement du pays en cause.

L'article 23 ne permet d'exposer dans une section nationale d'un pays que les objets qui ont été extraits de son sol, récoltés ou fabriqués sur son territoire. Il peut être fait exception pour les objets servant à compléter une installation sans que ces objets puissent être pris en considération dans l'attribution des récompenses.

L'article 24 pose en principe que, sauf dans le cas de dispositions contraires dans la législation du pays organisateur, il ne peut être accordé d'autres monopoles que pour l'éclairage, le chauffage, le dédouanement, la manutention et la publicité à l'intérieur de l'exposition, et dans des conditions déterminées. Le même article garantit aux pays participants que des mesures seront prises pour que les tarifs de main-d'œuvre qui leur seront demandés ne soient pas plus élevés que ceux demandés à l'Administration du pays organisateur.

Il est prévu à l'article 25 l'obtention éventuelle de facilités de transport dans le pays organisateur pour les objets destinés à l'exposition.

Des mesures seront prises, le cas échéant, dans cha-

que des mesures seront prises, le cas échéant, dans cha-

alle noodige maatregelen te treffen met het oog op de materiele vrijwaring der ten toon gestelde voorwerpen.

De Commissarissen of Afgevaardigden der andere landen dienen te waken over de naleving der reglementen betreffende de tentoonstelling.

Alleen de Commissarissen zijn belast met het regelen van de toewijzing of de verdeeling der plaatsen tusschen de exposanten van ieder land.

Uit artikel 17 blijkt dat in algemeene tentoonstellingen de overdekte of niet overdekte ruimten kosteloos aan de deelnemende landen zullen toegekend worden.

Het voordeel der tijdelijke vrijstelling van douane-rechten en van taxes wordt voor buitenlandse producten die voor de tentoonstelling bestemd zijn, verzekerd door artikel 18 dat er de voorwaarden van bepaalt.

In artikel 19 wordt het recht voorbehouden, voor den exposant, om zijne deelneming op te zeggen indien de rechten toepasselijk op zijn producten zouden verhoogd worden in het land waar de tentoonstelling plaats heeft, nadat hij aanvaard heeft er aan deel te nemen.

Artikel 20 geeft aan den exposant de toelating, bij het einde der tentoonstelling de ten toon gestelde voorwerpen te verkoopen en te leveren, indien de wetten van het land er zich niet tegen verzetten, zonder te kunnen onderworpen worden aan andere taxes dan deze welke bij rechtstreekschen invoer worden opgelegd.

Artikel 21 heeft betrekking op de aardrijkskundige benamingen bestemd om een groep of inrichting aan te duiden. Het gebruik er van is onderworpen aan de toelating van den Commissaris van het betrokken land of van het Beheer der tentoonstelling indien het betrokken land er niet aan deelneemt.

De nationale benamingen ter aanduiding eener afdeeling worden door artikel 22 voorbehouden aan de afdeelingen die ingericht zijn onder het gezag van een Commissaris of een Afgevaardigde der Regeering van het betrokken land.

Krachtens artikel 23 mogen er in eene nationale afdeeling van een land slechts voorwerpen worden ten toon gesteld die uit zijn grond getrokken of op zijn grondgebied groeist of gefabriceerd worden. Er kan uitzondering worden gemaakt voor voorwerpen die dienen om eene installatie aan te vullen zonder dat deze voorwerpen in aanmerking kunnen genomen worden bij het toekennen der beloningen.

Artikel 24 neent als beginsel aan dat, tenzij de wetten van het inrichtend land er anders over beschikken, er geenerlei monopolie mag worden verleend dan voor verlichting, verwarming, inkleding, behandeling en publiciteit in de tentoonstelling en zulks onder bepaalde voorwaarden. Hetzelfde artikel waarborgt aan de deelnemende landen dat er maatregelen zullen getroffen worden opdat de tarieven voor werkloon die van hun zullen gevraagd worden, niet hooger zouden zijn dan degene gevraagd aan het Beheer van het inrichtend land.

In artikel 25 wordt voorzien dat er eventueel vervoer-faciliteiten kunnen verkregen worden in het inrichtend land voor de voorwerpen bestemd voor de tentoonstelling.

In voorkomend geval zullen er in elk land maatregelen

que pays, contre les promoteurs d'expositions fictives ou ayant un caractère frauduleux (art. 26).

TITRE V.

Récompenses.

L'octroi de récompenses n'est pas obligatoire, mais le règlement général de l'exposition devra, aux termes de l'article 27, indiquer si des récompenses seront décernées ou non. L'attribution peut en être limitée à certaines classes.

Les exposants qui veulent rester en dehors de l'attribution des récompenses doivent en faire la déclaration par l'entremise de leurs Commissaires ou Délégués avant l'ouverture de l'exposition. Les membres du jury ne peuvent pas participer aux récompenses.

L'article 28 est relatif à l'admission des exposants. Celle-ci peut être libre ou soumise à une admission préalable. Dans ce dernier cas, le règlement fera connaître les procédés adoptés à cet effet par le pays organisateur, chaque pays invité gardant la faculté de les appliquer selon son appréciation.

Le jury international sera organisé en conformité des règles établies dans l'article 29, notamment quant au nombre de jurés et leur désignation; il comportera trois degrés de juridiction.

Les diverses catégories de récompenses qui pourront être accordées aux exposants sont déterminées dans l'article 30; elles sont au nombre de cinq : 1° Grand-Prix; 2° Diplôme d'Honneur; 3° Médaille d'Or; 4° Médaille d'argent; 5° Médaille de bronze.

Il peut être attribué, sur la proposition des exposants récompensés ou membres du jury, des diplômes à leurs collaborateurs ou coopérateurs.

Les membres du jury peuvent faire mention de cette qualité dans tous les cas où les exposants sont autorisés à rappeler leurs récompenses.

Il est interdit aux membres du jury et aux exposants de faire usage de la mention « hors concours ».

L'article 31 prescrit l'enregistrement du palmarès au Bureau International. Celui-ci fera connaître au Bureau International de la propriété industrielle à Berne les expositions enregistrées et lui fera parvenir les palmarès.

Le rappel par les lauréats des récompenses qu'ils ont obtenues doit être accompagné du titre exact de l'exposition.

La Convention charge dans l'article 32 le Bureau International d'établir des règlements type fixant les conditions générales de composition et de fonctionnement des jurys et déterminant le mode d'attribution des récompenses. L'adoption en sera recommandée aux pays organisateurs.

getroffen worden tegen ontwerpen van fictieve tentoonstellingen of tentoonstellingen die van bedrieglijken aard zijn (artikel 26).

TITEL V.

Beloningen.

Het verleen van beloningen is niet verplichtend maar het algemeen règlement der tentoonstelling zal, krachtens de termen van artikel 27, moeten opgeven of er al dan niet beloningen zullen toegekend worden. De toekenning ervan mag tot zekere klassen beperkt worden.

De exposanten die niet in aanmerking wenschen te komen voor de toekenning der beloningen moeten daarvan aangifte doen vóór de opening der tentoonstelling, door bemiddeling van hunne Commissarissen of Afgevaardigden. De juryleden mogen niet in aanmerking komen voor het toekennen der beloningen.

Artikel 28 heeft betrekking op de deelneming der exposanten. Deze kan vrij zijn of onderworpen aan eene voorafgaande toelating. In dit laatste geval zal het règlement de methoden doen kennen die het inrichtend land te dien einde heeft aangenomen, terwijl elk uitgenoodigd land het recht behoudt deze methoden volgens zijne opvatting toe te passen.

De internationale jury zal samengesteld worden overeenkomstig de regelen vastgesteld door artikel 29, in 't bijzonder wat betreft het aantal juryleden en hunne aanduiding; de jury zal drie graden van rechtsmacht of instanties omvatten.

De verschillende categorieën beloningen, die aan de exposanten zullen kunnen toegekend worden, worden bepaald in artikel 30; zij zijn ten getale van vijf : 1° Groote Prijs, 2° Eerediploma, 3° Gouden Medaille, 4° Zilveren Medaille, 5° Bronzen Medaille.

Op voorstel van de beloonde exposanten of van juryleden kunnen diploma's toegekend worden aan hunne collaborateurs of medewerkers.

De juryleden mogen van deze hoedanigheid melding maken in alle gevallen waarin het aan de exposanten toegelaten is hunne beloningen in herinnering te brengen.

Het is aan de juryleden en aan de exposanten verboden de kwalificatie « buiten mededinging » te gebruiken.

Door artikel 31 wordt voorgeschreven dat de lijst der beloningen geregistreerd zal worden op het Internationaal Bureau. Dit laatste zal aan het Internationaal Bureau van den nijverheidseigendom te Bern de geregistreerde tentoonstellingen doen kennen en aan hetzelfde de lijst der beloningen toezenden.

De vermelding door de bekroonden, van de beloningen die zij verkregen hebben, moet vergezeld zijn van den juiste titel der tentoonstelling.

De overeenkomst belast in artikel 32 het Internationaal Bureau met de zorg type-reglementen op te maken waarbij de algemeene voorwaarden van samenstelling en van werking der jury's worden vastgesteld en waarbij de wijze van toekenning der beloningen wordt bepaald. De aanbeveling er van zal aan de inrichtende landen worden aanbevolen.

TITRE VI.

Dispositions finales.

Les formalités pour la ratification de la Convention sont réglées par l'article 32. Le dépôt des ratifications aura lieu au jour fixé par le Gouvernement français un mois après que sept Gouvernements se seront déclarés prêts à effectuer ce dépôt.

L'article 34 a trait à l'application de la Convention aux Colonies des pays contractants. Toute latitude est laissée à cet égard à chaque pays qui pourra l'étendre à ces Colonies moyennant d'en faire la déclaration dans la ratification ou d'en faire l'objet d'une notification écrite au Gouvernement français.

La faculté d'adhérer à la Convention à toute époque, après son entrée en vigueur, est donnée à tout pays non signataire dans l'article 35, qui indique les formalités à remplir.

Les articles 36, 37 et 38 se rapportent à la mise en vigueur de la Convention, aux dénonciations et à son abrogation éventuelle.

L'article 39 prescrit la communication au Bureau International des ratifications, adhésions et dénonciations.

L'article 40 fixe le délai extrême pour la signature de la Convention.

Dans un Protocole, signé en même temps que la Convention, les Plénipotentiaires des Pays contractants ont émis quatre vœux qu'ils ont cru devoir recommander à leurs Gouvernements respectifs; ces vœux portent sur la réglementation des Foires commerciales, l'exemption d'imposition d'un caractère fiscal, la stabilisation des droits de douane pendant une certaine période avant et après l'exposition et la protection des indications de provenance.

Enfin, le Protocole de Signature de la Convention consigne les déclarations de certaines délégations quant à l'application de la Convention. La délégation belge a fait constater que la Convention ne s'applique pas aux expositions pour lesquelles une invitation officielle a déjà été adressée, par la voie diplomatique, aux pays étrangers et notamment à l'Exposition Internationale organisée à Bruxelles en 1935.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. HYMANS.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

H. HEYMAN.

TITEL VI.

Slotbepalingen.

De formaliteiten voor de bekrachtiging der Overeenkomst worden door artikel 32 geregeld. De nederlegging der bekrachtigingen zal plaats hebben op den dag vastgesteld door de Fransche Regeering, één maand nadat 7 Regeeringen zich bereid zullen verklaard hebben tot deze nederlegging over te gaan.

Artikel 34 heeft betrekking op de toepassing der Overeenkomst op de koloniën der verdragsluitende landen. Te dien opzichte wordt alle vrijheid gelaten aan elk land, dat gezegde overeenkomst tot zijne koloniën zal kunnen uitbreiden mits zulks in de bekrachtiging te verklaren of daarvan schriftelijk aan de Fransche Regeering kennis te geven.

Het recht om tot de Overeenkomst op elk tijdstip, na hare inwerkingstelling, toe te treden, wordt aan elk niet-onderteekenend land verleend in artikel 35 dat de te vervullen formaliteiten aanduidt.

De artikelen 36, 37 en 38 hebben betrekking op het inwerkingstellen der Overeenkomst, de opzeggingen en de eventuele afschaffing er van.

Artikel 39 schrijft voor dat aan het Internationaal Bureau mededeeling dient gedaan van de bekrachtigingen, toetredingen en opzeggingen.

In artikel 40 wordt de uiterste termijn voor de onderteekening der Overeenkomst vastgesteld.

In een Protocol onderteekend terzelfder tijd als de Overeenkomst, hebben de gevolmachtigden der verdragsluitende landen vier wenschen geuit die zij geoordeeld hebben aan hunne respectieve Regeeringen te moeten aanbevelen: deze wenschen hebben betrekking op de reglementeering der Jaarbeurzen; de vrijstelling van belastingen van fiskalen aard; de stabilisatie der tolrechten gedurende een zeker tijdperk vóór en na de tentoonstelling en de bescherming der aanduidingen van herkomst.

Ten slotte bevat het Protocol van Onderteekening der Overeenkomst de verklaringen van zekere afvaardigingen wat betreft de toepassing der overeenkomst. De Belgische afvaardiging heeft doen vaststellen dat de Overeenkomst niet van toepassing is op de tentoonstellingen waarvoor reeds een officieele uitnoodiging langs diplomatieken weg aan de vreemde landen gezonden werd en inzonderheid op de Internationale Tentoonstelling ingericht te Brussel in 1935.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

P. HYMANS.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

PROJET DE LOI**ALBERT,****ROI DES BELGES,***A tous présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Etrangères et de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La Convention internationale concernant les expositions internationales signée à Paris le 22 novembre 1928 ainsi que le Protocole et le Protocole de signature y annexés, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 1930.

ALBERT**PAR LE ROI :***Le Ministre des Affaires Etrangères,***P. HYMANS.***Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,***H. HEYMAN.****WETSONTWERP****ALBERT,****KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op voorstel van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken en van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken wordt gelast, in Onzen Naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De Internationale Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen, geteekend te Parijs, den 22ⁿ November 1928, alsmede het Protocol en het Onderteekeningprotocol daaraan toegevoegd, zullen hun geheel en volkomen uitwerksel hebben.

Gegeven te Brussel, den 27ⁿ Juni 1930.

ALBERT,**VAN 'S KONINGS WEGE :***De Minister van Buitenlandsche Zaken***P. HYMANS.***De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,***H. HEYMAN.**

CONVENTION
concernant les Expositions Internationales.

Paris, 22 Novembre 1928.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements ci-après énumérés, s'étant réunis en conférence à Paris, du 12 au 22 novembre 1928, sont convenus, d'un commun accord et sous réserve de ratifications, des dispositions suivantes :

TITRE PREMIER.

Définitions.

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent qu'aux expositions internationales officielles ou officiellement reconnues.

Est considérée comme exposition internationale officielle ou officiellement reconnue toute manifestation, quelle que soit sa dénomination à laquelle des pays étrangers sont invités par la voie diplomatique, qui a, en général, un caractère non périodique, dont le but principal est de faire apparaître les progrès accomplis par les différents pays dans une ou plusieurs branches de la production, et dans laquelle il n'est fait, en principe, aucune différence entre acheteurs ou visiteurs pour l'entrée dans les locaux de l'exposition.

Ne sont pas soumises aux dispositions de ladite Convention :

- 1° Les expositions d'une durée de moins de trois semaines;
- 2° Les expositions scientifiques organisées à l'occasion de congrès internationaux, à condition que leur durée ne dépasse pas celle prévue au n° 1;
- 3° Les expositions des beaux-arts;
- 4° Les expositions organisées par un seul pays dans un autre pays, sur l'invitation de celui-ci.

Les Pays contractants sont d'accord pour refuser aux expositions internationales qui, tombant sous l'application de la présente Convention, ne rempliraient pas les obligations qui y sont prévues, le patronage et les subventions de l'Etat, ainsi que les autres avantages prévus aux Titres III, IV et V ci-après.

ART. 2.

Une exposition est générale lorsqu'elle comprend les produits de l'activité humaine appartenant à plusieurs branches de la production ou qu'elle est organisée en vue de faire ressortir l'ensemble des progrès réalisés dans un domaine déterminé, tel que l'hygiène, les arts appliqués, confort moderne, le développement colonial, etc.

Elle est spéciale quand elle n'intéresse qu'une seule science appliquée (électricité, optique, chimie, etc.), une seule technique (textile, fonderie, arts graphiques, etc.),

OVEREENKOMST
betreffende de Internationale Tentoonstellingen.

Parijs, 22 November 1928.

De ondergeteekenden, gevolmachtigden der hierna opgesomde Regeeringen, vergaderd in conferentie te Parijs, van 12 tot 22 November 1928, zijn in gemeen overleg en onder voorbehoud van bekrachtiging overeengekomen aangaande de volgende beschikkingen.

TITEL EEN.

Bepalingen.

EERSTE ARTIKEL.

De beschikkingen van deze Overeenkomst zijn slechts toepasselijk op de officieele of officieel erkende internationale tentoonstellingen.

Wordt als officieele of officieel erkende internationale tentoonstelling beschouwd elke manifestatie, welk hare benaming ook zij, waartoe langs diplomatieken weg vreemde landen worden uitgenodigd, — die over het algemeen een niet periodiek karakter heeft, waarvan het voornaamste doel is den vooruitgang door de verschillende landen gemaakt in een of meer takken der voortbrengst te doen uit-schijnen, en waarbij in beginsel geen onderscheid gemaakt wordt tusschen koopers of bezoekers voor den toegang tot de lokalen der tentoonstelling.

Aan de beschikkingen van deze Overeenkomst zijn niet onderworpen :

- 1° De tentoonstellingen met een duur van minder dan drie weken;
- 2° De wetenschappelijke tentoonstellingen ter gelegenheid van internationale congressen ingericht, op voorwaarde dat hun duur dien onder 1° voorzien niet overtreft;
- 3° De tentoonstellingen van schoone kunsten;
- 4° De tentoonstellingen door een enkel land ingericht in een ander land, op uitnodiging van dit laatste.

De verdragshuitende landen zijn het eens om aan de internationale tentoonstellingen die onder de toepassing van deze Overeenkomst vallen en de verplichtingen niet zouden vervullen die er in voorzien zijn, de bescherming en de toelagen van den Staat te weigeren, alsmede de andere voordeelen voorzien in titels III, IV en V hiernavolgend.

ART. 2.

Een tentoonstelling is algemeen wanneer zij de voortbrengselen der menschelijke bedrijvigheid behorend tot verschillende takken der voortbrengst omvat of wanneer zij is ingericht ten einde het geheel der vorderingen te doen uitkomen die op een bepaald gebied zooals de hygiëne, de toegepaste kunsten, het moderne confort, de koloniale ontwikkeling, enz., gemaakt werden.

Zij is speciaal wanneer zij slechts betrekking heeft op een enkele toegepaste wetenschap (electriciteit, optica, scheikunde, enz.), een enkele techniek (weefindustrie, gie-

une seule matière première (cuirs et peaux, soie, nickel, etc.), un seul besoin élémentaire (chauffage, alimentation, transport, etc.).

Il sera établi par les soins du Bureau International prévu à l'article 10, une classification des expositions qui servira de base pour déterminer les professions et les objets pouvant prendre place dans une exposition spéciale en vertu de l'alinéa précédent. Cette liste pourra être révisée tous les ans.

ART. 3.

La durée des expositions internationales ne doit pas dépasser six mois; néanmoins le Bureau International peut autoriser une exposition générale pour une durée supérieure, laquelle ne saurait, en aucun cas, dépasser douze mois.

TITRE II.

Fréquence des expositions.

ART. 4.

La fréquence des expositions internationales visées par la présente Convention est réglementée selon les principes suivants :

Les expositions générales sont rangées en deux catégories :

Première catégorie : les expositions générales qui entraînent pour les pays invités l'obligation de construire des pavillons nationaux;

Deuxième catégorie : les expositions générales qui n'entraînent pas pour les pays invités l'obligation précitée.

Dans un même pays, il ne peut être organisé, au cours d'une période de quinze années, plus d'une exposition générale de première catégorie; un intervalle de dix années doit séparer deux expositions générales de toute catégorie.

Aucun pays contractant ne peut organiser de participation à une exposition générale de première catégorie que dans le cas où cette exposition suivrait d'au moins six années l'exposition générale de première catégorie précédente. Il ne peut organiser de participation à une exposition générale de deuxième catégorie que si celle-ci est séparée de l'exposition générale qui l'a précédée par un intervalle de deux ans. Cet intervalle est porté à quatre ans lorsqu'il s'agit d'expositions de même nature.

Les délais prévus au paragraphe précédent sont appliqués sans qu'il y ait lieu de faire de distinction entre les expositions organisées par un pays adhérent ou non à la Convention.

Des expositions spéciales de même nature ne peuvent se tenir en même temps sur les territoires des pays contractants. Un délai de cinq ans est obligatoire pour qu'elles puissent se renouveler dans un même pays. Toutefois, le Bureau International peut réduire exceptionnellement ce

terij, graphische kunsten, enz.), een enkele grondstof (huiden en vellen, zijde, nikkel, enz.), een enkele elementaire behoefte (verwarming, voeding, vervoer, enz.).

Door de zorgen van het internationaal bureel voorzien bij artikel 10 zal een classificatie van de tentoonstellingen worden gemaakt, welke als grondslag zal dienen om de beroepen en de voorwerpen te bepalen die opgenomen kunnen worden in een speciale tentoonstelling krachtens de voorgaande alinea. Deze lijst zal alle jaren herzien kunnen worden.

ART. 3.

De duur der internationale tentoonstellingen mag zes maanden niet overtreffen; nochtans kan het Internationaal Bureel een algemeene tentoonstelling toelaten voor een langeren duur, welke in geen geval twaalf maanden zal mogen overtreffen.

TITEL II.

Aantal der tentoonstellingen.

ART. 4.

Het aantal der internationale tentoonstellingen door deze Overeenkomst bedoeld wordt naar de volgende beginselen geregeld :

De algemeene tentoonstellingen worden in twee categorieën gerangschikt :

Eerste categorie : de algemeene tentoonstellingen die voor de uitgenoodigde landen de verplichting met zich brengen om nationale paviljoenen op te richten;

Tweede categorie : de algemeene tentoonstellingen die voor de uitgenoodigde landen de bovengenoemde verplichting niet met zich brengen.

In een zelfde land mag er in den loop van een tijdperk van vijftien jaar niet meer dan eene algemene tentoonstelling der eerste categorie worden ingericht; een tusschentijd van tien jaar moet twee algemeene tentoonstellingen van elke categorie scheiden.

Geen verdragsluitend land mag de deelneming aan een algemeene tentoonstelling van eerste categorie inrichten dan ingeval deze tentoonstelling minstens zes jaar na de voorgaande tentoonstelling van eerste categorie zou gehouden worden. Het mag geen deelneming aan een algemeene tentoonstelling van tweede categorie inrichten dan indien deze van de voorgaande tentoonstelling gescheiden is door een tusschentijd van twee jaar. Deze tusschentijd wordt op vier jaar gebracht wanneer het gaat om tentoonstellingen van denzelfden aard.

De termijnen in de vorige paragraaf voorzien worden toegepast zonder dat onderscheid dient te worden gemaakt tusschen de tentoonstellingen door een al dan niet tot de Overeenkomst toetredend land ingericht.

Speciale tentoonstellingen van denzelfden aard mogen niet terzelfder tijd op de grondgebieden der verdragsluitende landen worden gehouden. Een termijn van vijf jaar is verplichtend vooraleer zij opnieuw in een zelfde land kunnen gehouden worden. Echter kan het Internationaal

dernier délai jusqu'à un minimum de trois années, lorsqu'il estime que ce délai est justifié par l'évolution rapide de telle ou telle branche de la production. La même réduction de délai peut être accordée aux expositions qui se tiennent déjà traditionnellement dans certains pays à un intervalle inférieur à cinq années.

Des expositions spéciales de nature différente ne peuvent avoir lieu dans un même pays à moins de trois mois d'intervalle.

Les délais mentionnés dans le présent article ont pour point de départ la date d'ouverture de l'exposition.

ART. 5.

Le pays contractant sur le territoire duquel est organisée une exposition conforme aux dispositions de la présente Convention doit, sous réserve de l'article 8 ci-après, adresser par la voie diplomatique une invitation aux pays étrangers :

Trois ans à l'avance quand il s'agit d'expositions générales de la première catégorie;

Deux ans à l'avance pour les expositions générales de la deuxième catégorie;

Un an à l'avance pour les expositions spéciales.

Aucun Gouvernement ne peut organiser ou patronner une participation à une exposition internationale si l'invitation ci-dessus n'a pas été adressée.

ART. 6.

Lorsque plusieurs pays seront en concurrence entre eux pour l'organisation d'une exposition internationale, ils procéderont à un échange de vues afin de déterminer le pays qui obtiendra le privilège de l'organisation.

Au cas où l'accord ne pourrait intervenir, ils demanderont l'arbitrage du Bureau International, qui tiendra compte des considérations invoquées et notamment des raisons spéciales de nature historique ou morale, de la période écoulée depuis la dernière exposition et du nombre de manifestations déjà organisées par les pays concurrents.

ART. 7.

Lorsqu'une exposition répondant aux caractéristiques des manifestations définies par l'article premier est organisée dans un pays non adhérent à la présente Convention, les pays contractants, avant d'accepter l'invitation à cette exposition, demanderont l'avis du Bureau International.

Ils ne donneront pas leur adhésion à l'exposition projetée si elle ne présente pas les mêmes garanties que celles exigées par la présente Convention ou tout au moins des garanties suffisantes. En cas de simultanéité de date entre une exposition organisée par un pays con-

Bureel dezen laatsten termijn bij uitzondering terugbrengen tot een minimum van drie jaar, wanneer het oordeelt dat deze termijn gerechtvaardigd is door de vlugge evolutie van dezen of genen tak der voortbrengst. Dezelfde vermindering van tijd kan worden toegestaan voor de tentoonstellingen die reeds traditioneel in zekere landen gehouden worden met een tusschentijd van minder dan vijf jaar.

Speciale tentoonstellingen van verschillenden aard mogen in een zelfde land slechts gehouden worden met een tusschentijd van minstens drie maanden.

De in dit artikel vermelde termijnen hebben als uitgangspunt den openingsdatum der tentoonstelling.

ART. 5.

Het verdragsluitend land op welks grondgebied een tentoonstelling in overeenstemming met de beschikkingen van deze Overeenkomst wordt ingericht, dient, onder voorbehoud van het navolgend artikel 8, langs diplomatieken weg een uitnodiging te richten aan de vreemde landen :

Drie jaar op voorhand wanneer het gaat om algemeene tentoonstellingen der eerste categorie;

Twee jaar op voorhand voor de algemeene tentoonstellingen der tweede categorie;

Een jaar op voorhand voor de speciale tentoonstellingen;

Geen Regeering mag een deelneming aan een internationale tentoonstelling inrichten of hare bescherming aan dergelijke deelneming verleenen indien de bovenstaande uitnodiging niet werd toegezonden.

ART. 6.

Wanneer verscheidene landen onder elkander in concurrentie zijn voor het inrichten van een internationale tentoonstelling, zullen zij tot een gedachtenwisseling overgaan ten einde te bepalen welk land het voorrecht der inrichting zal verkrijgen.

Ingeval er geen overeenstemming kon bereikt worden, zullen zij de arbitrale beslissing vragen van het Internationaal Bureel, hetwelk rekening zal houden met de aangevoerde overwegingen en inzonderheid met de bijzondere redenen van historischen of zedelijken aard, met den sedert de laatste tentoonstelling verlopen tijd en met het aantal door de concurreerende landen reeds ingerichte manifestaties.

ART. 7.

Wanneer een tentoonstelling beantwoordend aan de kenmerkende eigenschappen der manifestaties bepaald bij artikel één, in een niet tot deze Overeenkomst toegetrokken land wordt ingericht, zullen de verdragsluitende landen, alvorens de uitnodiging tot deze tentoonstelling aan te nemen, de meening van het Internationaal Bureel inwinnen.

Zij zullen hunne toetreding tot de ontworpen tentoonstelling niet geven indien zij niet dezelfde waarborgen biedt als degene door deze Overeenkomst geëischt of ten minste voldoende waarborgen. Ingeval de datum eener tentoonstelling ingericht door een verdragsluitend land, samen-

tractant et celle organisée par un pays non contractant, les autres pays contractants donneront de préférence, à moins de circonstances exceptionnelles, leur adhésion à la première.

ART. 8.

Les pays qui veulent organiser une exposition visée par la présente Convention doivent adresser au Bureau International, six mois au moins avant les délais d'invitation fixés à l'article 5, une demande tendant à obtenir l'enregistrement de cette exposition. Cette demande comportera l'indication du titre de l'exposition et de sa durée; elle sera accompagnée de la classification, du règlement général, du règlement du jury et de tous les documents indiquant les mesures envisagées pour assurer la sécurité des personnes et des constructions, la protection de la propriété industrielle et artistique et pour satisfaire aux obligations prévues aux Titres IV et V. Le Bureau n'accorde l'enregistrement que si l'exposition remplit les conditions de la présente Convention.

Aucun pays contractant n'acceptera l'invitation de participer à une exposition visée par la présente Convention si cette invitation ne fait pas mention que l'enregistrement a été accordé.

Toutefois les pays contractants qui ont reçu cette invitation restent entièrement libres de ne pas participer à une exposition organisée en conformité des stipulations de la présente convention.

ART. 9.

Quand un pays aura renoncé à organiser une exposition qu'il avait projetée et qui avait obtenu l'enregistrement, le Bureau International décidera de la date à laquelle il pourra être admis à concourir à nouveau avec les autres pays pour l'organisation d'une autre exposition.

TITRE III.

Bureau International des Expositions.

ART. 10.

Il est institué un Bureau International des Expositions chargé de veiller à l'application de la Convention. Ce Bureau comprend un Conseil d'Administration assisté d'une Commission de Classification et un Directeur dont la nomination et les attributions sont fixées par le règlement prévu à l'article suivant.

La première réunion du Conseil d'Administration du Bureau International sera convoquée à Paris par le Gouvernement de la République française dans l'année qui suivra la mise en vigueur de la Convention. Au cours de cette réunion le Conseil fixera le siège du Bureau International et élira le Directeur.

valt met dien eener tentoonstelling ingericht door een niet verdragsluitend land, dan zullen de andere verdragsluitende landen, tenzij er zich uitzonderlijke omstandigheden voordoen, bij voorkeur hunne toetreding aan de eerste geven.

ART. 8.

De landen die een door deze Overeenkomst bedoelde tentoonstelling willen inrichten, behoorlen ten minste zes maanden voor de in artikel 5 vastgestelde uitnodigings-tijden een verzoek tot het Internationaal Bureau te richten, ten einde de registrering dezer tentoonstelling te verkrijgen. Dit verzoek zal den titel der tentoonstelling en haren duur vermelden; het zal vergezeld gaan van de classificatie, het algemeen reglement, het reglement der jury en van al de documenten waarin de maatregelen opgegeven worden welke voorzien zijn om de veiligheid der personen en der gebouwen, de bescherming van den nijverheids- en kunst eigendom te verzekeren en om te voldoen aan de verplichtingen voorzien onder titels IV en V. Het Bureau verleent slechts de registrering indien de tentoonstelling voldoet aan de voorwaarden dezer Overeenkomst.

Geen verdragsluitend land zal de uitnodiging om deel te nemen aan eene door deze Overeenkomst bedoelde tentoonstelling aannemen, indien deze uitnodiging niet vermeldt dat de registrering werd verleend.

Echter blijven de verdragsluitende landen die deze uitnodiging ontvangen hebben, volkomen vrij aan een tentoonstelling ingericht overeenkomstig de beschikkingen van deze overeenkomst niet deel te nemen.

ART. 9.

Wanneer een land er van zal afgezien hebben een tentoonstelling die het ontworpen had en die de registrering verkregen had, in te richten, zal het Internationaal Bureau een besluit nemen over den datum waarop dit land zal worden toegelaten om met de andere landen opnieuw mede te dingen voor de inrichting van een andere tentoonstelling.

TITEL III.

Internationaal Bureau der Tentoonstellingen.

ART. 10.

Er wordt een Internationaal Bureau der Tentoonstellingen opgericht dat in opdracht heeft over de toepassing der Overeenkomst te maken. Dit Bureau omvat een Beheerraad bijgestaan door een Classificatie-Commissie en een Bestuurder wiens benoeming en bevoegdheden vastgesteld worden door het reglement in het volgend artikel voorzien.

De eerste vergadering van den Beheerraad van het Internationaal Bureau zal te Parijs worden bijeengeroepen door de Regeering der Fransche Republiek in het jaar volgend op de inwerkingstelling van de Overeenkomst. Tijdens deze vergadering zal de Raad den zetel van het Internationaal Bureau vaststellen en den Bestuurder verkiezen.

ART. 11.

Le Conseil d'Administration est composé de membres désignés par les pays contractants à raison de un à trois par pays. Il est autorisé à s'adjoindre, à titre consultatif, deux ou trois membres de la Chambre de commerce internationale désignés par cette Chambre.

Le Conseil statue sur toutes les questions pour lesquelles la présente Convention lui attribue compétence; il discute et adopte les règlements relatifs à l'organisation et au fonctionnement intérieur du Bureau International. Il arrête le budget des recettes et des dépenses, contrôle et approuve les comptes.

ART. 12.

Tout pays, quel que soit le nombre de ses délégués, dispose d'une voix au sein du Conseil. Tout pays peut confier sa représentation à la délégation d'un autre pays qui, dans ce cas, dispose d'un nombre de voix égal au nombre des pays qu'il représente. Un quorum des deux tiers des pays représentés au Conseil est requis pour la validité des délibérations.

Les votes ont lieu à la majorité absolue, sauf dans les cas suivants :

- 1° Etablissement du règlement;
- 2° Augmentation du budget;
- 3° Rejet d'une requête présentée par un pays contractant ou admission d'une requête lorsque plusieurs pays sont en concurrence;
- 4° Autorisation d'une exposition générale pour une durée supérieure à six mois.

Dans ces quatre cas, une majorité des deux tiers des pays représentés au Bureau International est requise.

ART. 13.

La Commission de Classification est composée des représentants de douze pays contractants, nommés par leur Gouvernement.

Ces pays sont désignés pour moitié par le Bureau International; l'autre moitié fait l'objet d'un roulement dans des conditions déterminées par le règlement du Bureau.

La Commission peut s'adjoindre, à titre consultatif, un ou deux membres de la Chambre de Commerce Internationale désignés par cette Chambre.

Cette Commission soumet à l'approbation du Conseil d'Administration la classification prévue à l'article 2 et les modifications qui pourraient y être apportées. Pour l'application des délais prévus à l'article 4, elle donne son avis sur la question de savoir si une exposition soumise à l'enregistrement est spéciale ou générale et, si, malgré son titre et sa classification, elle n'est pas de même nature qu'une exposition précédente ou qu'une exposition spéciale qui s'organise à la même date.

ART. 11.

De Beheerraad bestaat uit leden benoemd door de verdragsluitende landen ten getale van een tot drie per land. Hij is er toe gemachtigd zich als raadgevers twee of drie leden van de Internationale Kamer van Koophandel, aangewezen door deze kamer, toe te voegen.

De Raad doet uitspraak over alle kwesties waarvoor deze Overeenkomst hem bevoegdheid verleent; hij bespreekt de reglementen betreffende de inrichting en de inwendige werking van het Internationaal Bureel en neemt ze aan. Hij stelt de begroting der ontvangsten en uitgaven vast, ziet de rekeningen na en keurt ze goed.

ART. 12.

Elk land, welk ook het aantal zijner afgevaardigden zij, beschikt over een stem in den schoot van den Raad. Elk land mag zijne vertegenwoordiging toevertrouwen aan de afvaardiging van een ander land, hetwelk in dat geval beschikt over een aantal stemmen gelijk aan datgene der landen die het vertegenwoordigt. Een quorum van de twee derden der in den Raad vertegenwoordigde landen is vereischt voor de geldigheid der besluiten.

De stemmingen geschieden bij volstrekte meerderheid, behalve in de volgende gevallen :

- 1° Vaststelling van het reglement;
- 2° Verhooging der begroting;
- 3° Verwerping van een verzoekschrift ingediend door een verdragsluitend land of aanvaarding van een verzoekschrift wanneer verschillende landen concurreeren;
- 4° Toelating van een algemeene tentoonstelling voor een duur van meer dan zes maanden.

In deze vier gevallen is een meerderheid van twee derden der bij het Internationaal Bureel vertegenwoordigde landen vereischt.

ART. 13.

De Classificatie-Commissie bestaat uit de vertegenwoordigers van twaalf verdragsluitende landen door hunne Regeering benoemd.

Deze landen worden voor de helft aangewezen door het Internationaal Bureel; de andere helft maakt het voorwerp uit van een beurtregeling bepaald door het reglement van het Bureel.

De Commissie mag zich als raadgevers een of twee leden der Internationale Kamer van Koophandel, aangewezen door deze laatste, toevoegen.

Deze Commissie onderwerpt aan de goedkeuring van den Beheerraad de in artikel 2 voorziene classificatie en de wijzigingen die er aan toegebracht zouden kunnen worden. Voor de toepassing der termijnen voorzien in artikel 4 geeft zij haar advies over de kwestie of eene aan registrering onderworpen tentoonstelling speciaal of algemeen is en of zij, niettegenstaande haren titel en hare classificatie, niet van denzelfden aard is als een voorgaande tentoonstelling of als een speciale tentoonstelling die op een zelfden datum wordt ingericht.

ART. 14.

Le budget du Bureau est provisoirement fixé à 4,000 livres sterling. Les dépenses du Bureau sont supportées par les pays contractants dont les parts contributives sont déterminées de la manière suivante : la part des pays membres de la Société des Nations est déterminée en proportion de la contribution que ces pays versent à la Société des Nations. Sauf le cas d'augmentation du budget ci-dessus fixé, la part des pays les plus imposés ne peut dépasser 500 livres sterling. Les pays qui ne sont pas membres de la Société des Nations désignent, en tenant compte de leur développement économique, un pays membre de la Société des Nations, et leur part est égale à celle qui est versée par le pays ainsi désigné.

Le Conseil d'Administration peut en outre autoriser la perception de toutes autres recettes en rémunération des services rendus aux groupements ou aux particuliers.

TITRE IV.

Obligations du pays qui invite et des pays participants.

ART. 15.

Le Gouvernement qui invite à une exposition internationale doit nommer un Commissaire du Gouvernement ou un Délégué chargé de le représenter et de garantir l'exécution des engagements pris vis-à-vis des participants étrangers. Le Commissaire ou le Délégué doit en outre prendre toutes mesures utiles pour la sauvegarde matérielle des objets exposés.

ART. 16.

Les Gouvernements des pays participants doivent nommer des Commissaires ou Délégués pour les représenter et veiller au respect des règlements édictés à l'occasion de la manifestation.

Les Commissaires ou Délégués sont seuls chargés de régler l'attribution ou la répartition des emplacements entre les exposants dans les pavillons de leurs pays et dans les sections nationales.

ART. 17.

Dans une exposition générale, il ne peut être perçu par l'Administration aucune taxe pour les emplacements couverts et découverts prévus au programme de l'Exposition et attribués à chaque pays participant.

ART. 18.

Dans toute exposition visée par la présente Convention, les objets étrangers passibles de droits de douane et taxes sont admis en franchise temporaire à condition d'être réexportés. Un certificat de l'expéditeur accompagnant les marchandises atteste le nombre et la nature, les marques

ART. 14.

De begroting van het Bureau wordt voorloopig op 4,000 pond sterling vastgesteld. De uitgaven van het Bureau worden gedragen door de verdragsluitende landen waarvan de bijdragen als volgt worden vastgesteld : het aandeel der landen leden van den Volkenbond wordt bepaald in verhouding met de bijdrage die deze landen aan den Volkenbond storten. Behalve in geval van verhooging der hierboven bepaalde begroting, mag het aandeel der meest belaste landen niet hooger zijn dan 500 pond sterling. De landen die geen lid zijn van den Volkenbond duiden, rekening houdend met hunne economische ontwikkeling, een land aan dat lid van den Volkenbond is, en hun aandeel is gelijk aan datgene gestort door het aldus aangeduide land.

De Beheerraad kan bovendien de inning toelaten van alle andere gelden ter vergoeding van diensten aan groepeerings- of particulieren bewezen.

TITEL IV.

Verplichtingen van het uitnodigende land
en van de deelnemende landen.

ART. 15.

De Regeering die tot een internationale tentoonstelling uitnodigt moet een Regeeringscommissaris of een Afgevaardigde benoemen die gelast is haar te vertegenwoordigen en de uitvoering te waarborgen van de tegenover de vreemde deelnemers aangegane verbintenissen. De Commissaris of de Afgevaardigde moet bovendien alle nuttige maatregelen nemen voor de materiele bescherming der tentoongestelde voorwerpen.

ART. 16.

De Regeeringen der deelnemende landen moeten Commissarissen of Afgevaardigden benoemen om hen te vertegenwoordigen en te waken over de naleving van de reglementen ter gelegenheid der manifestatie uitgevaardigd.

De Commissarissen of Afgevaardigden alleen zijn belast met het regelen van de toewijzing of de verdeling der plaatsen tusschen de exposanten in de paviljoenen hunner landen en in de nationale afdelingen.

ART. 17.

In een algemeene tentoonstelling mag er door het Beheer geen taxe worden geheven voor de overdekte en open ruimten in het programma der tentoonstelling voorzien en aan elk deelnemend land toegekend.

ART. 18.

In elke door deze Overeenkomst bedoelde tentoonstelling, worden de aan tolrechten en taxen onderworpen vreemde voorwerpen toegelaten met tijdelijke vrijstelling van rechten op voorwaarde dat zij weder uitgevoerd worden. Een getuigschrift van den verzender dat de koopwaren verge-

et numéros des colis ainsi que la dénomination commerciale des produits, leurs poids, origine et valeur. Les objets sont dédouanés dans les locaux de l'Exposition sans être soumis à un examen douanier à la frontière. Les dispositions précédentes sont applicables sous réserve des règlements douaniers du pays organisateur de l'Exposition.

Lorsque d'après la législation nationale du pays qui invite, un cautionnement est nécessaire pour l'obtention de la franchise temporaire prévue au paragraphe précédent, le cautionnement donné par le Commissaire de chaque pays participant au nom de ses exposants sera considéré comme une garantie suffisante pour le paiement des droits de douane et des autres droits et taxes frappant les objets exposés qui ne seraient pas réexportés après la clôture de l'Exposition dans les délais fixés.

Sont exclus du bénéfice de la franchise temporaire de droits les stocks de marchandises qui ne constituent pas des échantillons proprement dits et qui sont importés dans le seul but d'être mis en vente au cours de l'Exposition.

En cas de destruction totale ou partielle des objets, l'exposant bénéficie de la franchise :

1° S'il justifie que les quantités non représentées ou que les objets détériorés ont été utilisés pour le service de l'Exposition ou ne peuvent plus être vendus en raison de leur nature périssable; et

2° Si le tarif douanier ne frappe d'aucune taxe ou droit d'entrée les objets détériorés ou inutilisables.

Ce bénéfice ne sera pas accordé lorsque les objets auront été livrés à la consommation à laquelle ils sont normalement destinés.

Les justifications prévues à l'alinéa 4 sont présentées par le Commissaire ou le Délégué du pays auquel ressortit l'exposant; la décision appartient à l'Administration du pays où l'exposition a lieu.

Doivent être considérés comme objets destinés à l'exposition pour application des dispositions qui précèdent :

1° Les matériaux de construction, même s'ils sont importés à l'état de matière première destinée à être travaillée après l'arrivée dans le pays où l'exposition a lieu;

2° Les outils, le matériel de transport pour les travaux de l'exposition;

3° Les objets servant à la décoration intérieure et extérieure des locaux, stands, étalages des exposants;

4° Les objets servant à la décoration et à l'ameublement des locaux affectés aux commissaires ou délégués des pays participants, ainsi que les articles de bureau destinés à leur usage;

5° Les objets et produits employés aux installations et au fonctionnement des machines ou appareils exposés;

6° Les échantillons nécessaires au jury pour l'appréciation et le jugement des objets exposés, sous réserve de

zelt, bevestigt het aantal en den aard, de merken en de nummers der colli alsmede de handelsbenaming der voortbrengselen, hun gewicht, herkomst en waarde. De voorwerpen worden ingeklaard in de lokalen der tentoonstelling zonder aan de grens aan een douane-onderzoek te worden onderworpen. De voorafgaande beschikkingen zijn toepasselijk onder voorbehoud van de toelagen van het land dat de tentoonstelling inricht.

Wanneer volgens de nationale wetten van het uitnodigend land een borgtocht noodig is om de tijdelijke vrijstelling van rechten in voorgaande paragraaf voorzien te bekomen, zal de borgtocht gegeven door den Commissaris van elk uitnodigend land in naam zijner exposanten, beschouwd worden als een voldoende waarborg voor de betaling der tolrechten en der andere rechten en taxes, die de tentoongestelde voorwerpen treffen welke na de sluiting der tentoonstelling niet binnen de gestelde termijnen weder uitgevoerd zijn.

Worden van het genot der tijdelijke vrijstelling van rechten uitgesloten de voorraden koopwaren die geen eigenlijk gezegde monsters zijn en die worden ingevoerd enkel met het doel tijdens de tentoonstelling te koop te worden gesteld.

In geval van geheele of gedeeltelijke vernietiging der tentoongestelde voorwerpen geniet de exposant het voordeel der vrijstelling :

1° Indien hij het bewijs levert dat de niet opnieuw aangeboden hoeveelheden of dat de beschadigde voorwerpen voor de diensten der tentoonstelling gebruikt werden of niet meer verkocht kunnen worden omdat zij aan bederf onderhevig zijn;

en 2° indien het tollarief geen taxe noch invoerrecht legt op de beschadigde of onbruikbare voorwerpen.

Dit voordeel zal niet verleend worden wanneer de voorwerpen overeenkomstig hun normale bestemming in den handel gebracht werden.

De in alinea 4 voorziene bewijzen worden ingediend door den Commissaris of door den Afgevaardigde van het land waarvan de exposant onderhoorige is; de beslissing wordt genomen door het Beheer van het land waar de tentoonstelling plaats heeft.

Voor de toepassing der voorgaande beschikkingen moeten als voor de tentoonstelling bestemde voorwerpen beschouwd worden :

1° De bouwmaterialen, zelfs indien zij worden ingevoerd onder den vorm van grondstoffen bestemd om bewerkt te worden na de aankomst in het land waar de tentoonstelling plaats heeft;

2° De werktuigen, het vervoermaterieel voor de werken der tentoonstelling;

3° De voorwerpen dienend voor de in- en uitwendige versiering der lokalen, stands, uitstallingen der exposanten;

4° De voorwerpen dienend voor de versiering en de meubilering der lokalen bestemd voor de commissarissen of de afgevaardigden der deelnemende landen, alsmede de kantoorbehoeften bestemd voor hun gebruik;

5° De voorwerpen en producten gebruikt voor de installaties en de werking der tentoongestelde machines of toestellen;

6° De monsters welke de jury's noodig hebben om de tentoongestelde voorwerpen te schatten en te beoordelen,

la production d'une attestation du Commissaire de la section mentionnant la nature et la quantité des objets consommés.

En outre, sont exonérés de droits :

1° Les catalogues, brochures et affiches officiels, illustrés ou non, publiés par les pays participant à l'Exposition;

2° Les catalogues, brochures, affiches et toutes autres publications, illustrés ou non, distribués gratuitement par les exposants des objets étrangers dans l'enceinte de l'exposition et seulement pendant sa durée.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux objets qui, par suite de la législation du pays organisateur, font partie d'un monopole d'Etat ou dont la vente est défendue ou réglementée par licence, sauf sous des conditions prescrites par le Gouvernement de ce pays. Toutefois l'exposition de ces produits reste autorisée, sous réserve des mesures de contrôle en vue d'en interdire la vente.

ART. 19.

Le règlement de toute Exposition internationale doit comporter une clause qui donne à l'exposant le droit de retirer sa déclaration de participation, dans le cas où une aggravation des droits applicables aux produits de cet exposant interviendrait après l'acceptation de participer à l'Exposition.

ART. 20.

A l'issue de l'Exposition, l'exposant peut, si toutefois la législation du pays où a lieu l'exposition ne s'y oppose pas, vendre et livrer les échantillons exposés. Dans ce cas, il n'est pas assujéti à d'autres taxes que celles qu'il aurait à acquitter dans le cas d'importation directe.

ART. 21.

Dans une Exposition internationale, il ne peut être fait usage, pour désigner un groupe ou un établissement, d'une appellation géographique se rapportant à un pays participant qu'avec l'autorisation du Commissaire ou Délégué de ce pays.

En cas de non-participation de pays contractants, de telles interdictions sont prononcées par l'Administration de l'Exposition sur la demande des Gouvernements intéressés.

ART. 22.

Dans une exposition, ne sont considérées comme nationales et, en conséquence, ne peuvent être désignées sous cette dénomination que les sections constituées sous l'autorité d'un Commissaire ou d'un Délégué nommé conformément aux articles 15 et 16 par le Gouvernement du pays organisateur ou participant.

onder voorbehoud van het overleggen van een verklaring van den Commissaris der afdeling waarin de aard en de hoeveelheid der verbruikte voorwerpen vermeld staan.

Zijn bovendien van rechten vrijgesteld :

1° De officieele catalogussen, brochures en plakbrieven, al of niet geïllustreerd, uitgegeven door de aan de tentoonstelling deelnemende landen;

2° De catalogussen, brochures, plakbrieven en alle andere uitgaven, al of niet geïllustreerd, door de exposanten van de vreemde voorwerpen kosteloos uitgedeeld binnen de omheining der tentoonstelling en alleenlijk tijdens den duur daarvan.

De beschikkingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de voorwerpen die, krachtens de wetten van het inrichtend land, deel uitmaken van een staatsmonopolie of waarvan de verkoop verboden of door vergunning gereglementeerd is, behalve onder de voorwaarden door de Regeering van dat land voorgeschreven. Echter blijft de tentoonstelling dezer producten toegelaten onder voorbehoud der toezichtsmaatregelen ten einde den verkoop er van te verbieden.

ART. 19.

Het reglement van elke internationale tentoonstelling moet een clause bevatten waarbij aan den exposant het recht wordt gegeven zijn verklaring van deelneming in te trekken ingeval de rechten toepasselijk op de voortbrengselen van dezen exposant verzwaaard zouden worden nadat deze laatste aanvaard heeft aan de tentoonstelling deel te nemen.

ART. 20.

Bij het einde der tentoonstelling mag de exposant, indien echter de wetten van het land waar de tentoonstelling gehouden wordt er zich niet tegen verzetten, de tentoongestelde monsters verkoopen en leveren. In dat geval is hij aan geen andere taxes onderworpen dan degene die hij had moeten betalen in geval van rechtstreekschen invoer.

ART. 21.

In een internationale tentoonstelling mag er, om een groep of een inrichting aan te duiden, geen gebruik worden gemaakt van een aardrijkskundige benaming betrekking hebbend op een deelnemend land dan met de toelating van den Commissaris of den Afgevaardigde van dat land.

In geval van niet-deelneming van verdragsluitende landen worden dergelijke verboden uitgesproken door het Beheer der tentoonstelling op verzoek der betrokken Regeeringen.

ART. 22.

In een tentoonstelling worden slechts als nationaal beschouwd en mogen dienvolgens slechts onder deze benaming worden aangeduid de afdelingen ingericht onder het gezag van een Commissaris of een Afgevaardigde, overeenkomstig artikelen 15 en 16 benoemd door de Regeering van het inrichtend of deelnemend land.

ART. 23.

La section nationale d'un pays ne peut comprendre que les objets appartenant à ce pays.

Toutefois, peut y figurer, avec l'autorisation du Commissaire ou du Délégué du pays intéressé, un objet appartenant à un autre pays, à condition qu'il ne serve qu'à compléter l'installation, qu'il soit sans influence sur l'attribution de la récompense à l'objet principal et, qu'à ce titre, il ne bénéficie lui-même d'aucune récompense.

Sont considérés comme appartenant à l'industrie et à l'agriculture d'un pays, les objets qui ont été extraits de son sol, récoltés ou fabriqués sur son territoire.

ART. 24.

A moins de dispositions contraires dans la législation du pays organisateur, il ne doit en principe être concédé, dans une exposition, aucun monopole de quelque nature qu'il soit. Toutefois, l'Administration de l'Exposition pourra, si elle le juge indispensable, accorder les monopoles suivants : éclairage, chauffage, dédouanement, manutention et publicité à l'intérieur de l'Exposition. Dans ce cas, elle aura à remplir les conditions suivantes :

1° Indiquer l'existence de ce ou ces monopoles dans le règlement de l'Exposition et dans le bulletin d'adhésion à faire signer par les exposants;

2° Assurer l'usage des services monopolisés aux exposants aux conditions habituellement appliquées dans le pays;

3° Ne limiter en aucun cas les pouvoirs des Commissaires dans leurs sections respectives.

Le Commissaire du pays organisateur prendra toute mesure pour que les tarifs de main-d'œuvre demandés aux pays participants ne soient pas plus élevés que ceux demandés à l'Administration du pays organisateur.

ART. 25.

Chaque pays où a lieu une exposition internationale offrira ses bons offices pour obtenir de ses administrations, compagnies et entreprises de chemins de fer, de navigation ou d'aviation, des facilités de transport, au profit des objets destinés à cette exposition.

ART. 26.

Chaque pays usera de tous les moyens qui, d'après sa législation, lui paraîtront les plus opportuns, pour agir contre les promoteurs d'expositions fictives ou d'expositions auxquelles les participants sont frauduleusement attirés par des promesses, annonces ou réclames mensongères.

ART. 23.

De nationale afdeeling van een land mag slechts de voorwerpen bevatten die tot dit land behooren.

Echter mag er, met de toelating van den Commissaris of van den Afgevaardigde van het betrokken land een voorwerp in voorkomen dat tot een ander land behoort op voorwaarde dat het slechts dient om de installatie aan te vullen, dat het zonder invloed zij op de toekenning van de belooning aan het voornaamste voorwerp en dat het zelf als dusdanig geen belooning verwerve.

Worden beschouwd als behorend tot de nijverheid en den landbouw van een land de voorwerpen die uit zijnen bodem zijn getrokken en op zijn grondgebied zijn geoogst of vervaardigd.

ART. 24.

Tenzij de wetten van het inrichtend land er anders over beschikken, moet er in beginsel in een tentoonstelling geen monopolie verleend worden. Echter zal het Beheer der tentoonstelling, indien het dit volstrekt noodzakelijk acht, de volgende monopolies kunnen verleenen : verlichting, verwarming, inkleding, behandeling en publiciteit in de tentoonstelling. In dit geval zal het de volgende voorwaarden moeten vervullen :

1° Het bestaan van dit of deze monopolies vermelden in het reglement der tentoonstelling en in het toetredingsbulletin dat door de exposanten ondertekend moet worden;

2° Het gebruik der gemonopoliseerde diensten aan de exposanten verzekeren onder de gewoonlijk in het land toegepaste voorwaarden;

3° In geen geval de macht der Commissarissen in hunne respectieve afdeelingen beperken.

De Commissaris van het inrichtend land zal maatregelen nemen opdat de tarieven voor werkloos gevraagd aan de deelnemende landen niet hooger zouden zijn dan degene gevraagd aan het Beheer van het inrichtend land.

ART. 25.

Elk land waar een internationale tentoonstelling plaats heeft verleent zijne bemiddeling om van zijne spoorweg-, scheepvaart- of luchtvaartbeheeren, -maatschappijen en -ondernemingen, vervoerfaciliteiten te verkrijgen, ten behoeve der voor deze tentoonstelling bestemde voorwerpen.

ART. 26.

Elk land zal al de middelen aanwenden die het volgens zijne wetten, het meest geschikt acht, om op te treden tegen de ontwerpers van fictieve tentoonstellingen of van tentoonstellingen waartoe de deelnemers bedriegelijk worden angetrokken door leugenachtige beloften, aankondigingen of reclames.

TITRE V.

Récompenses.

ART. 27.

Le règlement général de l'exposition devra indiquer si, indépendamment des brevets de participation qui peuvent toujours être accordés, des récompenses seront ou non décernées aux exposants. Dans le cas où des récompenses seraient prévues, leur attribution peut être limitée à certaines classes.

Avant l'ouverture de l'exposition, les exposants qui y prennent part, soit dans les sections, soit dans leur pavillon national et qui voudraient rester en dehors de l'attribution des récompenses en feront la déclaration à l'administration de l'exposition, par l'entremise de leurs Commissaires ou Délégués.

Les membres du jury restent obligatoirement en dehors de l'attribution des récompenses.

ART. 28.

La participation à une exposition est libre ou soumise à une admission préalable.

La participation est libre, lorsque tous les objets peuvent être admis à l'exposition sous la réserve que l'exposant ait souscrit en temps voulu le bulletin d'adhésion et rempli les conditions générales établies pour cette adhésion.

La participation est soumise à une admission préalable, lorsque le règlement général édicte que les objets appelés à figurer dans l'exposition doivent satisfaire à certaines conditions spéciales, telles que la bonne fabrication ou l'originalité.

Dans ce cas, le règlement fera connaître les procédés que le pays organisateur aura adoptés pour effectuer l'admission des objets dans sa section nationale afin de permettre aux pays invités de s'y référer, chaque pays gardant la faculté d'appliquer ces procédés selon son appréciation.

ART. 29.

L'appréciation et le jugement des objets exposés sont confiés à un jury international, constitué en conformité des règles suivantes :

1° Chaque pays est représenté dans le jury en proportion de la part qu'il prend à l'exposition, en tenant surtout compte du nombre des exposants, non compris les collaborateurs et coopérateurs, et de la superficie qu'ils occupent.

Chaque pays a droit à un juré au moins dans toute classe où ses produits sont exposés, sauf dans le cas où l'Administration de l'Exposition et le Commissaire ou Délégué du pays intéressé sont d'accord pour reconnaître que cette représentation n'est pas justifiée par l'importance de sa participation dans cette classe.

Aucun pays ne peut avoir plus de sept jurés dans une

TITEL V.

Belooningen.

ART. 27.

Het algemeen reglement van de tentoonstelling zal moeten opgeven of, afgezien van de deelnemingsdiploma's die steeds verleend kunnen worden, er al dan niet belooningen aan de exposanten toegekend zullen worden. Ingeval belooningen voorzien zouden zijn, kan de toekenning daarvan beperkt worden tot zekere klassen.

Vóór de opening der tentoonstelling zullen de exposanten die er aan deelnemen hetzij in de afdelingen, hetzij in hun nationaal paviljoen, en die voor de toekenning van belooningen niet in aanmerking wensen te komen, daarvan aangifte doen bij het beheer der tentoonstelling door bemiddeling van hunne Commissarissen of Afgevaardigden.

De jury-leden mogen verplichtend niet in aanmerking komen voor de toekenning van belooningen.

ART. 28.

De deelneming aan een tentoonstelling is vrij of aan een voorafgaande toelating onderworpen.

De deelneming is vrij wanneer al de voorwerpen in de tentoonstelling kunnen worden aanvaard, mits de exposant tijdig het toetredingsbulletijn heeft ondertekend en de voor deze toetreding vastgestelde algemeene voorwaarden vervuld heeft.

De deelneming is aan een voorafgaande toelating onderworpen, wanneer het algemeen reglement voorschrijft dat de voor de tentoonstelling bestemde voorwerpen aan zekere bijzondere voorwaarden moeten voldoen, zooals goede afwerking of oorspronkelijkheid.

In dat geval zal het reglement de methoden doen kennen die het inrichtend land zal hebben aangenomen voor de toelating der voorwerpen in zijne nationale afdeling ten einde aan de uitgenoodigde landen toe te laten er zich op te beroepen, terwijl elk land het recht behoudt deze methoden volgens zijne opvatting toe te passen.

ART. 29.

De waardeering en de beoordeeling der tentoongestelde voorwerpen worden toevertrouwd aan een internationale jury, samengesteld overeenkomstig de volgende regelen :

1° Elk land wordt in de jury vertegenwoordigd in evenredigheid met het deel dat het neemt aan de tentoonstelling, vooral rekening houdend met het aantal exposanten, de medewerkers niet inbegrepen, en de oppervlakte die zij innemen.

Elk land heeft recht op minstens een jurylid in elke klasse waarin zijne voortbrengselen tentoongesteld zijn, behalve ingeval het Beheer der tentoonstelling en de Commissaris of Afgevaardigde van het betrokken land het eens zijn om te erkennen dat deze vertegenwoordiging niet gerechtvaardigd is door het belang zijner deelneming in deze klasse.

Geen land mag meer dan zeven juryleden tellen in een

même classe; toutefois, cette limitation n'est pas applicable aux classes de l'alimentation liquide et solide;

2° Les fonctions de juré doivent être attribuées à des personnes possédant les connaissances techniques nécessaires;

3° Les jurés ne peuvent être investis de leurs fonctions qu'avec l'agrément de leur Gouvernement;

4° Le jury comporte trois degrés de juridiction ou instances.

ART. 30.

Les récompenses se divisent en cinq catégories :

1° Grands-Prix;

2° Diplômes d'Honneur;

3° Médailles d'Or;

4° Médailles d'Argent;

5° Médailles de Bronze.

En outre, il peut être attribué, sur la proposition des exposants récompensés ou membres du jury, des Diplômes à leurs collaborateurs ou coopérateurs.

La qualité de membre du jury peut être mentionnée par le titulaire de cette fonction dans tous les cas où les exposants sont autorisés à rappeler leurs récompenses.

La qualification de « Hors Concours » est désormais interdite tant pour les membres du jury que pour les exposants qui ont demandé à rester en dehors de l'attribution des récompenses.

ART. 31.

Le palmarès de l'Exposition sera enregistré au Bureau International. Les lauréats ne pourront se prévaloir des récompenses accordées qu'à la condition de mentionner, après la récompense, le titre exact de l'exposition. Ils seront autorisés à ajouter à cette mention le monogramme du Bureau International. Le Bureau International des Expositions fera connaître au Bureau International de la Propriété Industrielle à Berne, les expositions enregistrées et lui fera parvenir les palmarès.

ART. 32.

Il sera établi, par les soins du Bureau International, des règlements-type fixant les conditions générales de composition et de fonctionnement des jurys et déterminant le mode d'attribution des récompenses. L'adoption en sera recommandée aux pays organisateurs.

TITRE VI.

Dispositions finales.

ART. 33.

La présente Convention sera ratifiée.

a) Chaque Gouvernement, dès qu'il sera prêt au dé-

zelfde klasse; echter is deze beperking niet toepasselijk op de klassen der vloeibare en vaste voedingsmiddelen;

2° De functies van jurylid moeten toegekend worden aan personen die de noodige technische kennis bezitten;

3° De juryleden mogen slechts met de instemming hunner Regeering met hunne functies bekleed worden;

4° De jury omvat drie graden van rechtsmacht of instanties.

ART. 30.

De belooningen worden verdeeld in vijf categorieën :

1° Groote prijzen;

2° Eere-diploma's;

3° Gouden medailles;

4° Zilveren medailles;

5° Bronzen medailles.

Bovendien kunnen er op voorstel der beloonde exposanten of juryleden, diploma's toegekend worden aan hunne collaborateurs of medewerkers.

De hoedanigheid van jurylid mag door den titularis van dit ambt vermeld worden in alle gevallen waarin het aan de exposanten toegelaten is hunne belooningen in herinnering te brengen.

De kwalificatie « buiten mededinging » is voortaan verboden zoowel voor de juryleden als voor de exposanten die gevraagd hebben om niet in aanmerking te komen voor de toekenning van belooningen.

ART. 31.

De lijst der belooningen van de tentoonstelling zal geregistreerd worden op het Internationaal Bureau. De bekroonden zullen zich slechts op de toegekende belooningen mogen beroepen op voorwaarde dat zij, na de belooning, den juiste titel der tentoonstelling vermelden. Het zal hun toegelaten zijn bij deze vermelding het monogram van het Internationaal Bureau te voegen. Het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen zal aan het Internationaal Bureau van den Nijverheidseigendom te Bern de geregistreerde tentoonstellingen doen kennen en aan hetzelfde de lijst der belooningen toezenden.

ART. 32.

Door de zorgen van het Internationaal Bureau zullen type-reglementen worden opgemaakt waarbij de algemeene voorwaarden van samenstelling en van werking der jury's worden vastgesteld en waarbij de wijze van toekenning der belooningen wordt bepaald. De aanneming er van zal aan de inrichtende landen worden aanbevolen.

TITEL VI.

Slotbepalingen.

ART. 33.

Deze Overeenkomst zal bekrachtigd worden :

a) Elke Regeering zal, zoodra zij gereed is voor de neder-

pôt des ratifications, en informera le Gouvernement français. Dès que sept Gouvernements se seront déclarés prêts à effectuer ce dépôt, il y sera procédé au cours du mois qui suivra la réception de la dernière déclaration par le Gouvernement français et au jour fixé par ledit Gouvernement.

b) Les ratifications seront déposées dans les archives du Gouvernement français.

c) Le dépôt des ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des pays qui y prennent part et par le Ministre des Affaires Étrangères de la République française.

d) Les Gouvernements des pays signataires qui n'auront pas été en mesure de déposer l'instrument de ratification dans les conditions prescrites au paragraphe a) du présent article pourront le faire ultérieurement au moyen d'une notification écrite adressée au Gouvernement de la République française et accompagnée de l'instrument des ratifications.

e) Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratification et des notifications mentionnées à l'alinéa précédent sera immédiatement, par les soins du Gouvernement français et par la voie diplomatique, remise aux Gouvernements qui ont signé la présente Convention ou y ont adhéré. Dans le cas visé par l'alinéa précédent, le Gouvernement français fera connaître en même temps la date à laquelle il aura reçu la notification.

ART. 34.

a) La présente Convention ne s'applique de plein droit qu'aux territoires métropolitains des pays contractants;

b) Si un pays en désire la mise en vigueur dans ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer et territoires sous suzeraineté ou sous mandat, son intention sera mentionnée dans l'instrument même de ratification ou sera l'objet d'une notification adressée par écrit au Gouvernement français, laquelle sera déposée dans les archives de ce Gouvernement.

Si ce procédé est choisi, le Gouvernement français transmettra aux Gouvernements des pays signataires et adhérents, copie certifiée conforme de la notification, en indiquant la date à laquelle elle a été reçue;

c) Les expositions qui ne comprennent que les produits de la métropole et des colonies, protectorats, territoires d'outre-mer et territoires sous suzeraineté ou sous mandat, sont considérées comme expositions nationales, et par suite non visées par la présente Convention, sans qu'il y ait lieu de rechercher si cette Convention a été étendue à ces territoires.

legging der bekrachtigingen, daarvan kennis geven aan de Fransche Regeering. Zoodra zeven Regeeringen zich bereid verklaard hebben om deze nederlegging te verrichten, zal daartoe worden overgegaan in den loop der maand volgend op de ontvangst van deze laatste verklaring door de Fransche Regeering en op den door gezegde Regeering vastgestelden dag.

b) De bekrachtigingen zullen nedergelegd worden in het Archief der Fransche Regeering.

c) De nederlegging der bekrachtigingen zal vastgesteld worden door een proces-verbaal ondertekend door de vertegenwoordigers der landen die er aan deelnemen en door den Minister van Buitenlandsche Zaken der Fransche Republiek.

d) De Regeeringen der onderteekenende landen die niet in staat geweest zullen zijn de akte van bekrachtiging neer te leggen in de omstandigheden voorgeschreven in paragraaf a) van dit artikel, zullen het later kunnen doen door middel van een schriftelijke kennisgeving gericht tot de Regeering der Fransche Republiek en vergezeld van de akte der bekrachtigingen.

e) Gelijkluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal betreffende de eerste nederlegging van bekrachtigingen en van de kennisgevingen vermeld in de voorgaande alinea zal onmiddellijk door de zorgen der Fransche Regeering en langs diplomatieken weg overhandigd worden aan de Regeeringen die deze Overeenkomst ondertekend hebben of tot dezelve toegetreden zijn. In het geval door de voorgaande alinea bedoeld zal de Fransche Regeering tegelijkertijd den datum mededeelen waarop zij de kennisgeving ontvangen heeft.

ART. 34.

a) Deze Overeenkomst is van rechtswege slechts toepasselijk op de tot het moederland behorende grondgebieden der verdragsluitende landen.

b) Indien een land er de inwerkingstelling van wenst in zijne koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden en gebieden onder suzeriniteit of onder mandaat, dan zal zijn voornemen vermeld moeten worden in de akte van bekrachtiging zelf of het voorwerp uitmaken van eene schriftelijk tot de Fransche Regeering gerichte kennisgeving, welke zal nedergelegd worden in het archief dezer Regeering.

Indien deze handelwijze verkozen wordt, zal de Fransche Regeering aan de Regeering der onderteekenende en toetredende landen een gelijkluidend verklaard afschrift der kennisgeving doen toekomen met vermelding van den datum waarop deze ontvangen werd.

c) De tentoonstellingen die slechts de voortbrengselen omvatten van het moederland en van de koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden en gebieden onder suzeriniteit of onder mandaat, zullen als nationale tentoonstellingen beschouwd worden en bijgevolg als niet door deze overeenkomst bedoeld, zonder dat het noodig is na te gaan of de onderhavige Overeenkomst tot deze gebieden werd uitgebreid.

ART. 35.

a) Après l'entrée en vigueur de la présente Convention tout pays non signataire pourra y adhérer à toute époque.

b) A cet effet, il notifiera, par écrit et par la voie diplomatique, au Gouvernement français son adhésion, qui sera déposée dans les archives de ce Gouvernement.

c) Le Gouvernement français transmettra immédiatement au Gouvernement des pays signataires et adhérents copie certifiée conforme de la notification, en indiquant la date à laquelle elle a été reçue.

ART. 36.

La présente Convention produira effet, pour les pays contractants qui auront participé au premier dépôt des ratifications, un mois après la date du procès-verbal. Pour les pays qui la ratifieront ultérieurement ou qui y adhéreront ainsi que pour les colonies, protectorats, territoires d'outre-mer et territoires sous suzeraineté ou sous mandat non mentionnés dans les instruments de ratification, la Convention produira effet un mois après la date de réception des notifications prévues aux articles 33, alinéa d); 34, alinéa b); 35, alinéa b).

ART. 37.

Les pays contractants ne peuvent pas dénoncer la présente Convention avant un délai de cinq ans à compter de son entrée en vigueur.

La dénonciation pourra alors être effectuée à toute époque par une notification adressée au Gouvernement de la République française. Elle produira ses effets un an après la date de réception de cette notification. Copie certifiée conforme de la notification, avec indication de la date à laquelle elle a été reçue, sera immédiatement transmise par le Gouvernement de la République française aux Gouvernements des pays signataires et adhérents.

Les dispositions du présent article s'appliquent également aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, territoires sous suzeraineté ou sous mandat.

ART. 38.

Si, par suite de dénonciations, le nombre des pays contractants était réduit à moins de sept, le Gouvernement de la République française convoquerait aussitôt une Conférence internationale pour convenir de toutes mesures à prendre.

ART. 39.

Le Gouvernement de la République française communiquera également au Bureau International, copie de toutes ratifications, adhésions et dénonciations.

ART. 35.

a) Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst zal elk niet ondertekenend land te allen tijde tot dezelve kunnen toetreden.

b) Te dien einde zal het schriftelijk en langs diplomatieken weg aan de Fransche Regeering kennis geven van zijne toetreding, welke zal nedergelegd worden in het archief dezer Regeering.

c) De Fransche Regeering zal onmiddellijk aan de Regeeringen der ondertekenende en toetredende landen gelijkluidend verklaard afschrift van de kennisgeving toezenden met vermelding van den datum waarop zij ontvangen werd.

ART. 36.

Deze overeenkomst zal voor de verdragsluitende landen die aan de eerste nederlegging van bekrachtigingen hebben deelgenomen, hare uitwerking hebben eene maand na den datum van het proces-verbaal. Voor de landen die ze naderhand zullen bekrachtigen of die tot dezelve zullen toetreden, alsmede voor de koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden en gebieden onder suzeriniteit of onder mandaat, die niet in de bekrachtigingsakten vermeld zijn, zal de Overeenkomst hare uitwerking hebben eene maand na den datum van ontvangst der kennisgevingen voorzien in artikels 33, alinea d; 34, alinea b; 35, alinea b.

ART. 37.

De verdragsluitende landen mogen deze Overeenkomst niet opzeggen vóór het einde van een termijn van vijf jaar te rekenen van hare inwerkingtreding.

De opzegging zal alsdan te allen tijde kunnen geschieden door een kennisgeving tot de Regeering der Fransche Republiek gericht. Zij zal hare uitwerking hebben een jaar na den datum van ontvangst dezer kennisgeving. Gelijkluidend verklaard afschrift van de kennisgeving met vermelding van den datum waarop zij ontvangen werd, zal onmiddellijk door de Regeering der Fransche Republiek worden toegezonden aan de Regeeringen der ondertekenende en toetredende landen.

De beschikkingen van dit artikel zijn eveneens toepasselijk op den koloniën, protectoraten, overzeesche gebieden, gebieden onder suzeriniteit of onder mandaat.

ART. 38.

Indien, ten gevolge van opzeggingen, het aantal der verdragsluitende landen tot minder dan zeven teruggebracht werd, zou de Regeering der Fransche Republiek dadelijk een Internationale Conferentie bijeenroepen om aangaande alle te nemen maatregelen overeen te komen.

ART. 39.

De Regeering der Fransche Republiek zal eveneens aan het Internationaal Bureau afschrift doen toekomen van alle bekrachtigingen, toetredingen en opzeggingen.

ART. 40.

La présente Convention pourra être signée à Paris jusqu'au 30 avril 1929.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ci-après désignés ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le vingt-deux novembre mil neuf cent vingt-huit, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française et dont des copies certifiées conformes seront remises par la voie diplomatique à tous Gouvernements des pays représentés à la Conférence de Paris.

Pour l'Albanie :
Dr STAVRO STAVRI.

Pour l'Allemagne :
Dr Peter MATHIES,
Emil WIEHL,
Dr Hanns HEIMAN.

Pour l'Australie :
F. C. FARAKER.

Pour l'Autriche :
GRUNBERGER.

Pour la Belgique :
E. DE GAIFFIER.

Pour le Brésil :
F. GUIMARAES.

Pour le Canada :
Philippe ROY.

Pour la Colombie :
José DE LA VEGA.

Pour le Cuba :
Hernandez PORTELA.

Pour le Danemark :
H. A. BERNHOFT.

Pour la République Dominicaine :
Dr T. FRANCO FRANCO.

Pour l'Espagne :
Carlos DE GOYONECHE.

Pour la France :
P. CHAPSAL,
CHARMEIL,
R. COULONDRE,
J. LESOUFACHE,
G. Roger SANDOZ,
Baron THENARD.

ART. 40.

Deze Overeenkomst zal te Parijs tot 30 April 1929 onteekend kunnen worden.

Ter Oorkonde waarvan de hierna vermelde gevolmachtigden deze Overeenkomst ondertekend hebben.

Gedaan te Parijs, den twee en twingtigsten November negentienhonderd acht en twintig, in een enkel exemplaar dat neergelegd zal blijven in het Archief van de Regeering der Fransche Republiek en waarvan gelijkluidend verklaarde afschriften langs diplomatieken weg overhandigd zullen worden aan alle regeeringen der ter Conferentie van Parijs vertegenwoordigde landen.

Voor Albanië :
Dr STAVRO STAVRI.

Voor Duitschland :
Dr Peter MATHIES,
Emil WIEHL,
Dr Hanns HEIMAN.

Voor Australië :
F. C. FARAKER.

Voor Oostenrijk :
GRUNBERGER.

Voor België :
E. DE GAIFFIER.

Voor Brazilië :
F. GUIMARAES.

Voor Canada :
Philippe ROY.

Voor Colombia :
José DE LA VEGA.

Voor Cuba :
Hernandez PORTELA.

Voor Denemarken :
H. A. BERNHOFT.

Voor de Dominikaansche Republiek :
Dr T. FRANCO FRANCO.

Voor Spanje :
Carlos DE GOYONECHE.

Voor Frankrijk :
P. CHAPSAL,
CHARMEIL,
R. COULONDRE,
J. LESOUFACHE,
G. Roger SANDOZ,
Baron THENARD.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

E. CROWE,
J. R. CAHILL,
R. W. C. COLE.

Pour la Grèce :
N. POLITIS.

Pour le Guatemala :
José MATOS.

Pour Haïti :
NEMOURS.

Pour la Hongrie :
Frédéric VILLANI.

Pour l'Italie :
Giovanni BELLÌ.

Pour le Japon :
H. KAWAI.

Pour le Maroc :
J. NACIVET.

Pour les Pays-Bas :
E. H. KRELAGE.

Pour le Pérou :
M. H. CORNEJO.

Pour la Pologne :
Othon WECLAWOWICZ.

Pour le Portugal :
A. DA GAMA OCHOA.

Pour la Roumanie :
Const. DIAMANDY.

Pour la Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :
Milivoj PILYA.

Pour la Suède :
Sous réserve de ratification par S. M. le Roi
avec approbation du Riksdag.

Albert EHRENSVARD,
Joseph SACHS,
S. BERJIUS.

Pour la Suisse :
DUNANT,
Dr M. G. LIENERT,
Gustav BRANDT.

Pour la Tunisie :
H. GEOFFROY-SAINT-HILAIRE.

Pour l'Union des Républiques Socialistes :
M. TOUMANOFF,
G. LACHKEVITCH,
M. RAFALOFF.

Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

E. CROWE,
J. R. CAHILL,
R. W. C. COLE.

Voor Griekenland :
N. POLITIS.

Voor Guatemala :
José MATOS.

Voor Haïti :
NEMOURS.

Voor Hongarijē :
Frédéric VILLANI.

Voor Italië :
Giovanni BELLÌ.

Voor Japan :
H. KAWAI.

Voor Marokko :
J. NACIVET.

Voor Nederland :
E. H. KRELAGE.

Voor Peru :
M. H. CORNEJO.

Voor Polen :
Othon WECLAWOWICZ.

Voor Portugal :
A. DA GAMA OCHOA.

Voor Roemenië :
Const. DIAMANDY.

Voor het Koninkrijk der Serviërs, Kroaten en Slovenen :
Milivoj PILYA.

Voor Zweden :
Onder voorbehoud van bekrachtiging door Z. M. den Koning
met goedkeuring van den Riksdag :

Albert EHRENSVARD,
Joseph SACHS,
S. BERJIUS.

Voor Zwitseland :
DUNANT,
Dr M. G. LIENERT,
Gustav BRANDT.

Voor Tunisi :
H. GEOFFROY-SAINT-HILAIRE.

Voor de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken :
M. TOUMANOFF,
G. LACHKEVITCH,
M. RAFALOFF.

PROTOCOLE.

Les Plénipotentiaires soussignés, réunis à la date de ce jour, ont émis les vœux suivants, qu'ils croient devoir spécialement recommander à leurs Gouvernements respectifs :

Premier vœu.

La Conférence a été appelée à constater la difficulté de différencier nettement les Expositions et les Foires. Elle estime que l'application de la présente Convention ne donnera pleine satisfaction que lorsque toutes les manifestations de présentation de modèles et d'échantillons, de quelque nature qu'elles soient, seront réglementées.

La Conférence émet le vœu que la question de la réglementation des Foires et autres manifestations non visées par la Convention soit étudiée dans les dix-huit mois qui suivront la signature de la présente Convention par une Conférence qui établirait une Convention réglementant ces diverses manifestations.

La Conférence émet le vœu qu'une Commission composée des représentants des pays dont les délégués ont été appelés à présider les Commissions et Sous-Commissions de la présente Conférence, à savoir : France, Allemagne, Grande-Bretagne et Irlande du Nord, Italie, Belgique, Brésil, Espagne, Japon, Pays-Bas, Suède et Suisse, et à laquelle la Chambre de Commerce Internationale sera associée, soit convoquée, par les soins du Gouvernement français, pour préparer un projet de Convention à soumettre à la Conférence projetée.

Cette Commission, après avoir nommé son Président, consultera les grands organismes économiques des différents pays et les organisations de foires et fera un rapport destiné à appuyer le texte qu'elle présentera à l'approbation de la future Conférence.

En raison de la connexité existant entre les Expositions et les Foires, cette Commission aura compétence pour étudier les moyens d'application de la Convention concernant les Expositions et préparer un projet de règlement du Bureau International à soumettre au Conseil d'Administration de cette institution.

Deuxième vœu.

La Conférence émet le vœu qu'il ne soit réclamé à l'exposant, en raison de l'activité commerciale qu'il déploie dans son stand, aucune imposition de caractère fiscal, à condition toutefois que l'exposant ne fasse pas d'opérations de vente à emporter, mais qu'il se borne seulement à prendre des commandes.

PROTOCOL.

De ondergeteekende Gevolmachtigden, vergaderd op datum van heden, hebben de volgende wenschen geuit, welke zij meenen aan hunne respectieve Regeeringen bijzonder te moeten aanbevelen :

Eerste wensch.

De Conferentie heeft de moeilijkheid moeten vaststellen om een duidelijk onderscheid te maken tusschen de Tentoonstellingen en de Jaarbeurzen. Zij meent dat de toepassing dezer Overeenkomst slechts volledige voldoening zal geven wanneer alle manifestaties tot voorlegging van modellen en monsters, van welken aard zij ook wezen mogen, gereguleerd zullen zijn.

De Conferentie uit den wensch dat de kwestie van de reglementeering der Jaarbeurzen en andere niet door de Overeenkomst bedoelde manifestaties binnen de achttien maanden volgend op de onderteekening dezer Overeenkomst bestudeerd zou worden door eene Conferentie welke eene Overeenkomst zou opmaken waarbij deze verschillende manifestaties gereguleerd worden.

De Conferentie uit den wensch dat een Commissie bestaande uit de vertegenwoordigers van de landen waarvan de afgevaardigden de Commissies en Sub-Commissies dezer Conferentie gepresideerd hebben, te weten : Frankrijk, Duitschland, Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Italië, België, Brazilië, Spanje, Japan, Nederland, Zweden en Zwitserland, en waaraan de Internationale Kamer van Koophandel zal deelnemen, door de zorgen der Fransche Regeering worde bijeengeroepen, om een ontwerp van Overeenkomst voor te bereiden dat aan de ontworpen Conferentie zal worden voorgelegd.

Deze Commissie zal, na haren voorzitter benoemd te hebben, de groote economische organismen der verschillende landen en de organisaties der Jaarbeurzen raadplegen en zij zal een verslag uitbrengen tot staving van den tekst welken zij aan de goedkeuring der aanstaande Conferentie zal onderwerpen.

Uit hoofde van het nauw verband bestaande tusschen de Tentoonstellingen en de Jaarbeurzen zal deze Commissie bevoegd zijn om de middelen tot toepassing der Overeenkomst betreffende de Tentoonstellingen te bestudeeren en om een ontwerp van reglement van het Internationaal Bureau voor te bereiden dat aan den Beheerraad van deze instelling zal worden onderworpen.

Twede wensch.

De Conferentie uit den wensch dat van den tentoonsteller geen enkele belasting van fiskalen aard geveerd zou worden uit hoofde van de commercieele bedrijvigheid die hij in zijnen stand ontwikkelt, op voorwaarde echter dat deze tentoonsteller zich niet bezighoudt met den verkoop van mede te nemen voorwerpen, maar dat hij zich enkel bepaalt tot het opnemen van bestellingen.

Troisième vœu.

La Conférence émet le vœu que les droits de douane ne soient pas élevés sur les articles susceptibles d'être exposés, durant les six mois qui précèdent l'ouverture de l'Exposition et jusqu'à la fin de celle-ci et que ne soit appliquée aucune augmentation desdits droits à toutes marchandises importées pendant un délai d'un an après la clôture de l'exposition, par suite de commandes prises et dûment enregistrées auprès du Commissariat de l'Exposition.

Quatrième vœu.

La Conférence émet le vœu que ne soient pas admis à figurer à l'Exposition les objets et les produits portant faussement comme indication de provenance le nom d'un pays, d'une localité ou d'une ville déterminée, et que le représentant des pays intéressés soit autorisé à en demander l'exclusion.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le vingt-deux novembre mil neuf cent vingt-huit.

Pour l'Albanie :
Dr STAVRO STAVRI.

Pour l'Allemagne :
Dr Peter MATHIES,
Emil WIEHL,
Dr Hanns HEIMAN.

Pour l'Australie :
F. C. FARAKER.

Pour la Belgique :
E. DE GAIFFIER.

Pour le Brésil :
F. GUIMARAES.

Pour le Canada :
Philippe ROY.

Pour la Colombie :
José DE LA VEGA.

Pour Cuba :
Hernandez PORTELA.

Pour le Danemark :
H. A. BERNHOFT.

Pour la République Dominicaine :
Dr T. FRANCO FRANCO.

Derde wensch.

De Conferentie uit den wensch dat de douanerechten op artikelen, die voor tentoonstelling in aanmerking kunnen komen, niet verhoogd zouden worden gedurende de zes maanden die aan de opening der Tentoonstelling voorafgaan en tot het einde dezer laatste en dat geen enkele verhoging van gezegde rechten zou worden toegepast op alle koopwaren ingevoerd gedurende den tijd van een jaar na de sluiting der tentoonstelling, als gevolg van opgenomen bestellingen behoorlijk bij het Commissariaat der Tentoonstelling geregistreerd.

Vierde wensch.

De Conferentie uit den wensch dat de voorwerpen en de producten die valscheijk als aanduiding van herkomst den naam zouden dragen van een bepaald land, een bepaalde plaats of een bepaalde stad, niet zouden worden aanvaard om in de tentoonstelling te worden uitgesteld en dat aan den vertegenwoordiger der betrokken landen zou worden toegelaten er de uitsluiting van te vragen.

Ter Oorkonde waarvan de Gevolmachtigden dit Protocol hebben onderteekend.

Gedaan te Parijs, den twee en twintigsten November negentienhonderd acht en twintig.

Voor Albanië :
Dr STAVRO STAVRI.

Voor Duitschland :
Dr Peter MATHIES,
Emil WIEHL,
Dr Hanns HEIMAN.

Voor Australië :
F. C. FARAKER.

Voor België :
E. DE GAIFFIER.

Voor Brazilië :
F. GUIMARAES.

Voor Canada :
Philippe ROY.

Voor Columbia :
José DE LA VEGA.

Voor Cuba :
Hernandez PORTELA.

Voor Denemarken :
H. A. BERNHOFT.

Voor de Dominikaansche Republiek :
Dr T. FRANCO FRANCO.

Pour l'Espagne :
Carlos DE GOYONECHE

Pour la France :
P. CHAPSAL,
CHARMEIL,
R. COULONDRE,
J. LESOUFACHE,
G. Roger SANDOZ,
Baron THENARD.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

E. CROWE,
J. R. CAHILL,
R. W. C. COLE.

Pour la Grèce :
N. POLITIS.

Pour le Guatemala :
José MATOS.

Pour Haïti :
NEMOURS.

Pour la Hongrie :
Frédéric VILLANI.

Pour l'Italie :
Giovanni BELLI.

Pour le Japon :
H. KAWAI.

Pour le Maroc :
J. NACIVET.

Pour les Pays-Bas :
E. H. KRELAGE.

Pour le Pérou :
M. H. CORNEJO.

Pour le Portugal :
A. DA GAMA OCHOA.

Pour la Roumanie :
Const. DIAMANDY.

Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :
Milivoj PILYA.

Pour la Suède :

Sous réserve de ratification de S. M. le Roi avec appro-
bation du Riksdag.

Albert EHRENSVARD,
Joseph SACHS,
S. BERJIUS.

Voor Spanje :
Carlos DE GOYONECHT

Voor Frankrijk :
P. CHAPSAL,
CHARMEIL,
R. COULONDRE,
J. LESOUFACHE,
G. Roger SANDOZ,
Baron THENARD.

Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

E. CROWE,
J. R. CAHILL,
R. W. C. COLE.

Voor Griekenland :
N. POLITIS.

Voor Guatemala :
José MATOS.

Voor Haïti :
NEMOURS.

Voor Hongarijë :
Frédéric VILLANI.

Voor Italië :
Giovanni BELLI.

Voor Japan :
H. KAWAI.

Voor Marokko :
J. NACIVET.

Voor Nederland :
E. H. KRELAGE.

Voor Peru :
M. H. CORNEJO.

Voor Portugal :
A. DA GAMA OCHOA.

Voor Roemenië :
Const. DIAMANDY.

Voor het Koninkrijk der Serviërs, Kroaten en Slovenen :
Milivoj PILYA.

Voor Zweden :

Onder voorbehoud van bekrachtiging door Z. M. den Koning
met goedkeuring van den Riksdag.

Albert EHRENSVARD,
Joseph SACHS,
S. BERJIUS.

Pour la Suisse :

DUNANT,
Dr M. G. LIENERT,
Gustav BRANDT.

Pour la Tunisie :

H. GEOFFROY-SAINT-HILAIRE.

Pour l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes :

M. TOUMANOFF,
G. LACHKEVITCH,
M. RAFALOFF.

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Les Plénipotentiaires soussignés se sont réunis à la date de ce jour, à l'effet de procéder à la signature de la Convention concernant les expositions internationales.

La Délégation belge fait constater que la présente Convention ne s'applique pas aux expositions pour lesquelles une invitation officielle a déjà été adressée, par la voie diplomatique, aux pays étrangers et notamment à l'Exposition Internationale, organisée à Bruxelles en 1935.

Les Délégations des Gouvernements du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, du Canada, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, et de l'Etat libre de l'Irlande déclarent qu'elles considèrent que la Convention pour le règlement des Expositions internationales ne concerne pas les Expositions qui pourraient être tenues par un membre de la Communauté Britannique des Nations et dont la participation serait limitée aux autres membres de la Communauté Britannique des Nations.

Au moment de procéder à la signature de la Convention concernant les Expositions internationales, la Délégation italienne tient à préciser que sa signature est apposée *ad referendum* et sous réserve de communications éventuelles de son Gouvernement, notamment en ce qui concerne l'inclusion dans les dispositions de la Convention des Expositions scientifiques ayant une durée dépassant trois semaines et organisées à l'occasion de Congrès internationaux.

Au moment de procéder à la signature du Protocole annexé à la Convention concernant les Expositions internationales, la Délégation italienne déclare qu'il ne lui est pas possible de se rallier au quatrième vœu exprimé dans ce Protocole, l'Italie n'ayant pas adhéré à la Convention de Madrid du 14 avril 1891, révisée à Washington le 2 juin 1911, sur la répression des fausses indications d'origine.

La Délégation japonaise émet le vœu que l'invitation diplomatique adressée par le pays organisateur d'une Exposition spéciale soit envoyée au moins un an et demi à l'avance au Japon, pour tenir compte de la situation géographique de ce pays.

Voor Zwitserland :

DUNANT,
Dr M. G. LIENERT,
Gustav BRANDT.

Voor Tunis :

H. GEOFFROY-SAINT-HILAIRE.

Voor de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken :

M. TOUMANOFF,
G. LACHKEVITCH,
M. RAFALOFF.

ONDERTEEEKENINGSPROTOCOL.

De ondergeteekende gevolmachtigden zijn op den datum van heden bijeengekomen ten einde over te gaan tot de onderteekening der overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen.

De Belgische afvaardiging doet vaststellen dat deze overeenkomst niet van toepassing is op de Tentoonstellingen waarvoor een officieele uitnodiging reeds langs diplomatieken weg aan vreemde landen werd toegezonden en inzonderheid op de Internationale Tentoonstelling die in 1935 te Brussel ingericht wordt.

De Afvaardigingen der Regeeringen van het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, van Canada, van Australië, van Nieuw-Zeeland en van den Ierschen Vrijstaat verklaren dat zij van meening zijn dat de Overeenkomst voor de regeling der Internationale Tentoonstellingen geen betrekking heeft op de Tentoonstellingen die gehouden zouden kunnen worden door een lid der Britsche Volkengemeenschap en waarvan de deelneming beperkt zou zijn tot de andere leden der Britsche Volkengemeenschap.

Bij het overgaan tot de onderteekening der Overeenkomst betreffende de Internationale Tentoonstellingen wenscht de Italiaansche Afvaardiging er den nadruk op te leggen dat hare handteekening gegeven wordt « *ad referendum* » en onder voorbehoud van eventuele mededeelingen harer Regeering, inzonderheid wat betreft de opneming in de beschikkingen der Overeenkomst van de Wetenschappelijke Tentoonstellingen die meer dan drie weken duren en ingericht worden ter gelegenheid van internationale congressen.

Bij het overgaan tot de onderteekening van het Protocol gevoegd bij de Overeenkomst betreffende de Internationale Tentoonstellingen verklaart de Italiaansche Afvaardiging dat het haar niet mogelijk is zich te vereenigen met den vierden wensch in dit Protocol uitgedrukt, daar Italië niet toegetreden is tot de Overeenkomst van Madrid van 14 April 1891, herzien te Washington, op 2 Juni 1911, over de bestrijding der valsche aanduidingen van herkomst.

De Japansche Afvaardiging uit den wensch dat de diplomatieke uitnodiging verzonden door het land dat een bijzondere Tentoonstelling inricht, ten minste onderhalf jaar op voorhand aan Japan zou worden toegezonden, om rekening te houden met de aardrijkskundige ligging van dit land.

La Délégation de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes déclare que pour l'application de la règle de l'article 4 de la Convention, selon laquelle un délai d'au moins cinq ans doit séparer deux Expositions spéciales de même nature organisées dans un même pays, le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes se réserve de tenir compte séparément de chacune des six Républiques Membres de l'Union, à savoir celles de Russie, de l'Ukraine, de la Fédération Transcaucasienne, de Russie Blanche, de Turkménistan et d'Usbekistan.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le vingt-deux novembre mil neuf cent vingt-huit.

Pour l'Albanie :
Dr STAVRO STAVRI.

Pour l'Allemagne :
Dr Peter MATHIES,
Emil WIEHL,
Dr Hanns HEIMAN.

Pour l'Australie :
F. C. FARAKER.

Pour la Belgique :
E. DE GAIFFIER.

Pour le Brésil :
F. GUIMARAES.

Pour le Canada :
Philippe ROY.

Pour la Colombie :
José DE LA VEGA.

Pour Cuba :
Hernandez PORTELA.

Pour le Danemark :
H. A. BERNHOFT.

Pour la République Dominicaine :
Dr T. FRANCO FRANCO.

Pour l'Espagne :
Carlos DE GOYONECHE.

Pour la France :
P. CHAPSAL,
CHARMEIL,
R. COULONDRE,
J. LESOUFACHE,
G. Roger SANDOZ,
Baron THENARD.

De Afvaardiging van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken verklaart dat voor de toepassing van den regel van artikel 4 der Overeenkomst, volgens welken een termijn van ten minste vijf jaar moet verlopen tusschen twee bijzondere Tentoonstellingen van denzelfden aard ingericht in een zelfde land, de Regeering van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken zich het recht voorbehoudt afzonderlijk rekening te houden met elk der zes Republieken Leden van de Unie, te weten Rusland, Ukraine, de Transcaucasische Federatie, Wit-Rusland, Turkménistan en Usbekistan.

Ter Oorkonde Waarvan de Gevolmachtigden dit Protocol geteekend hebben.

Gedaan te Parijs, den twee en twintigsten November negentienhonderd acht en twintig.

Voor Albanië :
Dr STAVRO STAVRI.

Voor Duitschland :
Dr Peter MATHIES,
Emil WIEHL,
Dr Hanns HEIMAN.

Voor Australië :
F. C. FARAKER.

Voor België :
E. DE GAIFFIER.

Voor Brazilië :
F. GUIMARAES.

Voor Canada :
Philippe ROY.

Voor Columbia :
José DE LA VEGA.

Voor Cuba :
R. Hernandez PORTELA.

Voor Denemarken :
H. A. BERNHOFT.

Voor de Dominikaansche Republiek :
Dr T. FRANCO FRANCO.

Voor Spanje :
Carlos DE GOYONECHE.

Voor Frankrijk :
P. CHAPSAL,
CHARMEIL,
R. COULONDRE,
J. LESOUFACHE,
G. Roger SANDOZ,
Baron THENARD.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

E. CROWE,
J. R. CAHILL,
R. W. C. COLE.

Pour la Grèce :
N. POLITIS.

Pour le Guatemala :
José MATOS.

Pour Haïti :
NEMOURS.

Pour la Hongrie :
Frédéric VILLANI.

Pour l'Italie :
Giovanni BELLÌ.

Pour le Japon :
H. KAWAI.

Pour le Maroc :
J. NACIVET.

Pour les Pays-Bas :
E. H. KRELAGE.

Pour le Pérou :
M. H. CORNEJO.

Pour la Pologne :

La Délégation de la Pologne, en signant la présente Convention tient à communiquer que le Gouvernement Polonais a l'intention d'organiser une Exposition générale internationale à Varsovie en 1943 et qu'elle considère que cette déclaration n'est pas contraire aux engagements qu'elle prend en signant la Convention.

Othon WECLAWOWICZ.

Pour le Portugal :
A. DA GAMA OCHOA.

Pour la Roumanie :
Const. DIAMANDY.

Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :
Milivoj PILYA.

Pour la Suède :

Sous réserve de ratification par S. M. le Roi avec approbation du Riksdag,

Albert EHRENSVARD,
Joseph SACHS,
S. BERJIUS.

Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

E. CROWE,
J. R. CAHILL,
R. W. C. COLE.

Voor Griekenland :
N. POLITIS.

Voor Guatemala :
José MATOS.

Voor Haïti :
NEMOURS.

Voor Hongarijē :
Frédéric VILLANI.

Voor Italië :
Giovanni BELLÌ.

Voor Japan :
H. KAWAI.

Voor Marokko :
J. NACIVET.

Voor Nederland :
E. H. KRELAGE.

Voor Perù :
M. H. CORNEJO.

Voor Polen :

Bij het onderteekenen dezer Overeenkomst wenscht Polen mede te deelen dat de Poolse Regeering voornemens is een Algemeene Internationale Tentoonstelling in te richten te Warschau in 1943 en dat zij van meening is dat deze verklaring niet strijdig is met de verbintenissen die zij aangaat door deze Overeenkomst te teekenen.

Othon WECLAWOWICZ.

Voor Portugal :
A. DA GAMA OCHOA.

Voor Roemenië :
Const. DIAMANDY.

Voor het Koninkrijk der Serviërs, Kroaten en Slovenen:
Milivoj PILYA.

Voor Zweden :

Onder voorbehoud van bekrachtiging door Z. M. den Koning met goedkeuring van den Riksdag.

Albert EHRENSVARD,
Joseph SACHS,
S. BERJIUS.

Pour la Suisse :
DUNANT,
Dr M. G. LIENERT,
Gustav BRANDT.

Pour la Tunisie :
H. GEOFFROY-SAINT-HILAIRE.

Pour l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes :
M. TOUMANOFF,
G. LACHKEVITCH,
M. RAFALOFF.

Voor Zwitserland :
DUNANT,
Dr M. G. LIENERT,
Gustav BRANDT.

Voor Tunis :
H. GEOFFROY-SAINT-HILAIRE.

Voor de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken :
M. TOUMANOFF,
G. LACHKEVITCH,
M. RAFALOFF.